

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

*Документ за разглеждане в заседание*

ОКОНЧАТЕЛЕН  
A6-0293/2007

23.7.2007

## \*\*\*I ДОКЛАД

по предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски институт по технологии (COM(2006)0604 – C6-0355/2006 – 2006/0197(COD))

Комисия по промишленост, изследвания и енергетика

Докладчик: Reino Paasilinna

Докладчик по становище(\*): Erna Hennicot-Schoepges, комисия по култура и образование

(\*): Засилено сътрудничество между комисиите - член 47 от Правилника за дейността

### ***Легенда на използваните знаци***

- \* Процедура на консултация  
*мнозинство от подадените гласове*
- \*\*I Процедура на сътрудничество (първо четене)  
*мнозинство от подадените гласове*
- \*\*II Процедура на сътрудничество (второ четене)  
*мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция*  
*мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
- \*\*\* Одобрение  
*мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС*
- \*\*\*I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)  
*мнозинство от подадените гласове*
- \*\*\*II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)  
*мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция*  
*мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
- \*\*\*III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)  
*мнозинство от подадените гласове за одобрение на съвместния проект*

(Посочената процедура се базира на правната основа, предложена от Комисията.)

### ***Изменения на законодателен текст***

Измененията, внесени от Парламента, са отбелязани с ***потъмняване и курсив***. Отбелязването с *курсив без потъмняване* е предназначено за техническите служби и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложена поправка с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидни грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

## СЪДЪРЖАНИЕ

	<b>Страница</b>
ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЕКТОРЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .....	5
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ .....	52
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ .....	56
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО БЮДЖЕТИ .....	73
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО БЮДЖЕТЕН КОНТРОЛ .....	100
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ .....	113
ПРОЦЕДУРА.....	126

(\*).....Засилено сътрудничество между комисиите - член 47 от Правилника за дейността



## ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЕКТОРЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

по предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски институт по технология (COM(2006)0604 – C6-0355/2006 – 2006/0197(COD))

(Процедура на съвместно решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията към Европейския парламент и към Съвета (COM(2006)0604)<sup>1</sup>,
  - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 157, параграф 3 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C6-0355/2006),
  - като взе предвид член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на комисията по култура и образование, комисията по бюджети, комисията по бюджетен контрол и комисията по правни въпроси (A6-0293/2007),
1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
  2. счита, че не е гарантирана съвместимостта на предложението на Комисията с тавана на новата многогодишна финансова рамка;
  3. призовава Съвета да предприеме водене на преговори с Парламента относно финансирането на Европейския институт по технологии (ЕИТ), в съответствие с член 47 от МИС и на Общностите на познания и новаторство, като се използват всички възможности, предлагани от МИС от 17 май 2006 г.
  4. напомня, че тази позиция не може да има предимство пред резултата от процедурата, посочена в точка 47 от Междуинституционалното споразумение (МИС) от 17 май 2006 г., което се прилага за създаването на Европейски институт по технология.
  5. призовава Комисията да се консултира отново с Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени промени или да го замени с друг текст;
  6. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

---

Текст, предложен от Комисията

---

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 1  
Съображение 2 а (ново)

*(2a) За да се засилят ефективно връзките между новаторската дейност, изследванията и образованието, трансферът от тези три компонента към контекста на промишлеността трябва да стане приоритет и център на вниманието на дейностите на ЕИТ.*

Изменение 2  
Съображение 4

(4) Необходима е нова инициатива на общностно равнище, отгук нататък наричана „Европейски институт по технология (ЕИТ)”, която да допълва съществуващите общностни и национални политики и инициативи чрез засилване на обединяването на триъгълника на познанието (новаторство, изследвания и образование) в ЕС.

(4) *Следва да се създаде* нова инициатива на общностно равнище, отгук нататък наричана „Европейски институт по **новаторство и** технология (ЕИТ)“, *като допълнение на* съществуващите общностни и национални политики и инициативи чрез засилване на обединяването на триъгълника на познанието (новаторство, изследвания и образование) в ЕС, *като по този начин осъществи сътрудничество и обмен и създава взаимодействие между центровете на високи постижения и малките и средни предприятия (МСП) по-специално.*

Изменение 3  
Съображение 6

(6) ЕИТ следва да способства за развиването на възможностите за новаторство на Общността и на държавите-членки чрез **пълно** приобщаване по **най-високи** стандарти на образователни, изследователски и новаторски дейности.

(6) ЕИТ следва **основно** да допринася за развиването на новаторските възможности на Общността и на държавите-членки чрез приобщаване по **високи** стандарти на образователни, изследователски и новаторски дейности с **високи постижения, като се цели осъществяването и увеличаването на взаимодействието и сътрудничеството между новаторските общности в Европа.**

Обосновка

*By facilitating cooperation the EIT will bring added value by the natural synergy effects that arise in a dynamic and flexible system.*

Изменение 4  
Съображение 7

(7) Чрез управителния си съвет, ЕИТ следва да определя стратегически дългосрочни предизвикателства за новаторството в Европа, особено в трансдисциплинарни и/или интердисциплинарни области, включително вече установените на европейско равнище, и следва да осигури прозрачен и основаващ се на достойнства процес на подбор на Общностите на познания и новаторство (оттук нататък наричани „ОПН”) в тези области. Съставът на управителния

(7) Чрез управителния си съвет, ЕИТ следва да определя стратегически дългосрочни предизвикателства за новаторството в Европа, особено в трансдисциплинарни и/или интердисциплинарни области, включително вече установените на европейско равнище **в Стратегическата програма на Европейските технологични платформи и Съвместни технологични инициативи, както и близките до пазара групи от сродни проекти на междуправителствената инициатива EUREKA**, и следва да осигури прозрачен и основаващ се на достойнства процес на подбор на Общностите на познания и новаторство (оттук нататък наричани „ОПН”) в тези области. Съставът на управителния съвет следва да осигурява равновесие между представителите на стопанските и изследователските/академичните среди.

Обосновка

*For identifying the strategic innovation challenges to be addressed by the Knowledge and Innovation Communities (KICs), good use should be made of the strategic objectives and thematic priorities identified by industry and other stakeholders from the R&D community in the Strategic Research Agendas of the European Technology Platforms and Joint Technology Initiatives, as well as the near-market cluster projects of the intergovernmental EUREKA initiative. Furthermore, once selected, the KICs have to establish clear linkages with relevant initiatives at European level.*

Изменение 5  
Съображение 7а (ново)

***(7а) За ЕИТ и неговите ОПН трябва да бъде гарантирана академична и икономическа свобода, така че те да могат да развият собствена***

**предприемаческа и новаторска  
култура.**

*Обосновка*

*The most successful European research institutes, universities and foundations always select excellence, fund it and then trust it to deliver. Autonomy, trust and the possibility for trial and error will be crucial for the EIT's success, for it to deliver bold innovative results.*

Изменение 6  
Съображение 7б (ново)

***(7б) Необходима е пилотна фаза с ограничен брой ОПН за да се оцени правилно действието на ЕИТ и ОПН и, където е необходимо, да се внесат подобрения. През тази пилотна фаза управителният съвет трябва да избере ОПН в области, които ще помогнат на ЕС да се справи с предизвикателствата на днешния и утрешния ден, като например изменението на климата, устойчива мобилност, енергийна ефективност или следващото поколение от информационни и комуникационни технологии.***

Изменение 7  
Съображение 8

(8) За да способства за повишаване на конкурентноспособността и да увеличи международната привлекателност на европейската икономика, ЕИТ следва да може да привлича партньорски организации и студенти от цял свят и да сътрудничи с организации от трети страни.

(8) За да способства за повишаване на конкурентноспособността и международната привлекателност на европейската икономика, ***и за да се популяризира европейската способност за новаторство***, ЕИТ следва да може да привлича партньорски организации, *научни работници* и студенти от цял свят и да сътрудничи с организации от трети страни, ***като стимулира мобилността на научните работници и студентите.***



Изменение 8  
Съображение 8 а (ново)

*(8а) Като се има предвид, че се предполага ЕИТ да бъде показателен за европейското новаторство и изследователска дейност, неговите помещения следва да бъдат локализирани близо до съществуващите центрове с високи научни постижения и академична репутация с оглед по-доброто възползване от съществуващата инфраструктура.*

*Обосновка*

*In line with President Barroso's call for an EIT its governing bodies should be located near or in an area of European importance.*

Изменение 9  
Съображение 8 б (ново)

*(8б) За да повиши своята привлекателност, ЕИТ, заедно с партньорските институти, следва да създаде подходяща структура, позволяваща на студенти и дипломанти да стажуват и/или да бъдат наемани на работа във водещи партньорски организации в рамките на ОПН.*

Изменение 10  
Съображение 9

(9) ЕИТ следва да функционира предимно чрез основаващи се на достойнства дългосрочни стратегически партньорства на интердисциплинарна и/или трансдисциплинарна основа от ключов потенциален икономически и обществен интерес за Европа. Тези партньорства се подбират от управителния съвет на ЕИТ и се определят като ОПН. Отношенията между ЕИТ и ОПН се основават на

(9) ЕИТ следва да функционира предимно чрез основаващи се на достойнства дългосрочни стратегически партньорства на интердисциплинарна и/или трансдисциплинарна основа от ключов потенциален икономически и обществен интерес за Европа. Тези партньорства се подбират от управителния съвет на ЕИТ и се определят като ОПН. **Като съществуват юридически автономно,**

договорни споразумения, с които ще се определят правата и задълженията на ОПН, ще се гарантира подходящо равнище на координация и ще се определя механизъмът за контрол и оценка на резултатите на ОПН

отношенията между ЕИТ и ОПН се основават на договорни споразумения, с които ще се определят правата и задълженията на ОПН, ще се гарантира подходящо равнище на координация и ще се определя механизъмът за контрол и оценка на резултатите на ОПН.

#### Изменение 11 Съображение 10

(10) Необходимо е да се оказва подкрепа за образованието като неразделен, но често отсъстващ компонент на една сеобхватна стратегия за новаторство. Споразумението между ЕИТ и ОПН следва да предвижда издадените чрез ОПН **степенни и дипломи** да се считат за **степенни и дипломи**, издадени от ЕИТ. ЕИТ следва да насърчава признаването на издадените от ЕИТ **степенни и дипломи** в държавите-членки. Всички тези дейности следва да се извършват, без да се нарушават разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионални квалификации.

(10) Необходимо е да се оказва подкрепа за образованието като неразделен, но често отсъстващ компонент на една всеобхватна стратегия за новаторство. Споразумението между ЕИТ и ОПН следва да предвижда издадените **от образователните институции, които са партньори на ОПН, дипломи да носят знака на ЕИТ**. ЕИТ следва да насърчава признаването **от страна на държавите-членки** на издадените от ЕИТ дипломи, **носещи неговия знак за високи постижения, както в държавите-членки на ЕС, така и извън ЕС**. тези дейности следва да се извършват, без да се нарушават разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионални квалификации.

#### Изменение 12 Съображение 11

(11) ЕИТ следва да установи насоки за управлението на интелектуалната собственост, които следва да насърчават използването ѝ при подходящи условия, включително чрез лицензиране. Когато определени дейности се финансират по рамковите програми на Общността за изследвания и технологично развитие, следва да се прилагат правилата, предвидени за тези програми. Когато определени дейности се финансират по

(11) ЕИТ следва да установи **ясни и прозрачни** насоки за управлението на интелектуалната собственост, които следва **надлежно да отчетат приноса на многобройните организации партньорки на ОПН и** да насърчават използването ѝ при подходящи условия, включително чрез лицензиране да осигури подходящи стимули за ЕИТ и неговите партньори (в т.ч. физически лица, ОПН и партньорски организации),

рамковите програми на Общността за изследвания и технологично развитие, следва да се прилагат правилата, предвидени за тези програми.

както и стимули, благоприятстващи практическите приложения и експлоатацията с търговска цел. Когато определени дейности се финансират по рамковите програми на Общността за изследвания и технологично развитие, следва да се прилагат правилата, предвидени за тези програми.

#### Обосновка

*With industry supposed to provide a major part of the resources of the KICs, it would be counterproductive to make industry pay twice: on the input side by co-financing the activities of the KICs and on the output side by having to pay the full price for acquiring the ownership of or getting access rights to the KIC's results. To ensure that industry will be willing to exploit the results from the KICs for growth and jobs, due account will have to be taken of financial and other contributions by the various partner organisations when establishing the intellectual property provisions for the KICs.*

#### Изменение 13

##### Съображение 11а (ново)

***За да се гарантира структурно сътрудничество и редовен обмен на гледни точки, ЕИТ трябва да гарантира периодичното водене на диалог между ОПН и гражданското общество.***

#### Изменение 14

##### Съображение 12

***(12) Трябва да се предвидят*** подходящи разпоредби ***за гарантиране*** на отговорността и прозрачността на ЕИТ. Правилникът на ЕИТ съдържа ***подходящи правила, уреждащи неговото функциониране.***

(12) Правилникът на ЕИТ съдържа подходящи разпоредби, ***гарантиращи*** отговорността, ***автономността*** и прозрачността на ЕИТ.

#### Изменение 15

##### Съображение 13

(13) За да се гарантира функционалната автономия и независимост на ЕИТ, той следва да управлява собствения си бюджет, приходите в който следва да включват вноски от Общността, вноски от държавите-членки и частни организации, национални или международни органи или институции, приходи от собствена дейност на ЕИТ или дарения. ЕИТ следва да се стреми да привлича нарастващо финансова участие от страна на частни организации.

(13) За да се гарантира функционалната автономия и независимост на ЕИТ, той следва да **притежава правосубектност и да** управлява собствения си бюджет, приходите в който следва да включват вноски от Общността, вноски от държавите-членки и частни организации, национални или международни органи или институции, приходи от собствена дейност на ЕИТ, **свързани с управлението на правата на интелектуална собственост**, или дарения. ЕИТ следва да се стреми да привлича нарастващо финансова участие от страна на частни организации.

#### Обосновка

*Legal personality for the EIT, as provided for in the Commission proposal, is an important aspect of its autonomy given the intended wide range of its activities. Resources deriving from intellectual property management should be a vital source of income for the EIT.*

#### Изменение 16 Съображение 15

(15) С настоящия регламент се установява финансова рамка за периода от 2008 г. до 2013 г., **който следва да служи като отправна точка за бюджетния орган по смисъла на параграф 37** от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление.

(15) С настоящия регламент се установява финансова рамка за периода от 2008 г. до 2013 г. **Независимо от това, по силата на точка 14** от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление, **нищо един акт, приет по процедурата за съвместно вземане на решения от Европейския парламент и Съвета, нищо акт, приет от Съвета, който намесва превишаване на бюджетните средства, налични в бюджета или отпуснати средства, присъстващи във финансовата рамка не могат да се прилагат от финансова гледна точка докато бюджетът не бъде изменен и, при необходимост, докато финансовата рамка не бъде подходящо преразгледана в съответствие с**

*процедурата, съответстваща на всеки един от тези случаи.*

Изменение 17  
Съображение 16

(16) ЕИТ е орган, който се създава от Общностите по смисъла на член 185, параграф 1 от Регламент (ЕС, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности и съответно следва да приеме предвидените в него финансови правила.

(16) ЕИТ е орган, който се създава от Общностите по смисъла на член 185, параграф 1 от Регламент (ЕС, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности **и на параграф 47 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление**, и съответно следва да приеме **подходящи** финансови правила.

*Обосновка*

*The EIT, in the form the Commission proposes, is structured like an agency. This fact should be stressed in the legal basis envisaged by this regulation.*

Изменение 18  
Съображение 17

(17) Управителният съвет следва да приеме отворена тригодишна работна програма, която следва да се проучва от Комисията по отношение на допълващия ѝ характер спрямо политики и инструменти на Общността, както и годишен доклад, включващ пълен финансов отчет, който следва да се предава на Комисията **и да се съобщава** на Европейския парламент, Съвета и Сметната палата.

(17) Управителният съвет следва да приеме отворена тригодишна работна програма, която следва да се проучва от Комисията по отношение на допълващия ѝ характер спрямо политики и инструменти на Общността, както и годишен доклад, включващ пълен финансов отчет, който следва да се предава на Комисията, Европейския парламент, Съвета и Сметната палата.

Изменение 19  
Съображение 19

(19) *Целесъобразно е редовно да се преразглежда функционирането на ЕИТ.*

(19) *Тъй като ЕИТ е нова инициатива, ефектът от която не е сигурен и труден за предвиждане, Комисията трябва подробно и редовно да преразглежда функционирането и резултатите от ЕИТ, като взема предвид алтернативни опции за структуриране на ЕИТ и, където е необходимо, да излезе с предложения за изменение на Регламентта.*

*Обосновка*

*The Commission should continue to explore other avenues for the EIT and regularly compare different options to the chosen one. One alternative could be to create virtual EIT-community clusters in very few, specific areas of high public and scientific concern (e.g. climate change), where progress can be achieved in the foreseeable future and where a natural connection exists between research and the creation of services, products and business models.*

Изменение 20  
Съображение 20

(20) Доколкото целите на настоящото действие не могат да бъдат осъществени в достатъчна степен от държавите-членки и поради своя мащаб и транснационални последици могат да бъдат по-добре осъществени на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, установен в същия член, съдържащите се в настоящия регламент мерки не надхвърлят необходимото за постигане на тези цели.

(20) Доколкото целите на настоящото действие не могат да бъдат осъществени в достатъчна степен от държавите-членки **поотделно** и поради своя мащаб и транснационални последици могат да бъдат по-добре осъществени на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, установен в същия член, съдържащите се в настоящия регламент мерки не надхвърлят необходимото за постигане на тези цели.

Изменение 21  
Съображение 20 а (ново)

**(20a) Предложението за ЕИТ бе внесено след приемането на многогодишната финансова рамка и приемането на многогодишните програми на общността с процедура за съвместно вземане на решение. Финансирането, отпуснато за други общностни програми в сферите на образованието, изследователската дейност или новаторството следва да не се използват за финансиране на ЕИТ, а всички възможности, които се предлагат от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. трябва да бъдат изследвани.**

#### *Обосновка*

*New funding must be found for this initiative and any Community funds must be additional to existing programmes.*

#### Изменение 22

##### Член 1

Създава се Европейски институт по технология (оттук нататък наричан „ЕИТ“).

Създава се Европейски институт по **новаторство и** технология (оттук нататък наричан „ЕИТ“). **Това е орган, създаден в съответствие с член 185 от Финансовия регламент и точка 47 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление.**

*(The change of the name is a horizontal amendment. The rest of the text should be adapted accordingly)*

#### Изменение 23

##### Член 2, точка 1

1. „Новаторство” означава процесът и резултатите от този процес, посредством които нови идеи отговарят на обществено или икономическо търсене и пораждаат нови продукти, услуги или **стопански**

1. „Новаторство” означава процесът и резултатите от този процес, посредством които нови идеи отговарят на обществено или икономическо търсене и пораждаат нови продукти, услуги или

образци, които успешно се въвеждат на съществуващ пазар или са в състояние да създадат нови пазари.

**организационни** модели, които успешно се въвеждат на съществуващ пазар или са в състояние да създадат нови пазари.

Изменение 24  
Член 2, точка 2

2. „Общност на познания и новаторство” означава **съвместно предприятие на партньорски организации, независимо от неговата правна форма, подобрани и определени от ЕИТ да извършват на най-високо равнище интегрирани новаторски, изследователски и образователни дейности в специфична област.**

2. „Общност на познания и новаторство” (**„ОПН”**) означава **юридически автономно партньорство между институции на висшето образование, научно-изследователски организации, компании и новаторски, изследователски и образователни дейности в специфична област.**

Изменение 25  
Член 2, точка 2а (нова)

**2а) „Участваща държава” означава държава-членка на Европейския съюз или друга страна, която има споразумение с Общността във връзка с ЕИТ.**

Изменение 26  
Член 2, точка 3

3. „**Университет**” означава всяко **висше учебно заведение**, което предлага признати степени за завършено висше образование или други признати равностойни квалификации, независимо от наименованието му в национален контекст.

3. „**Висше учебно заведение**“ означава всяко висше учебно заведение, което предлага признати степени за завършено висше образование или други признати равностойни квалификации, независимо от наименованието му в национален контекст.

(This is a horizontal amendment. If adopted, the rest of the text should be adapted accordingly)



Изменение 27  
Член 2, точка 6 а (нова)

**ба) „Дипломи“ означава академична диплома, издадена от участващ университет при завършване на програма за висше образование.**

*Обосновка*

*It should be clarified that universities are responsible for awarding qualifications.*

Изменение 28  
Член 3

Целта на ЕИТ е да **допринесе за промишлената** конкурентноспособност чрез засилване на новаторските възможности на държавите-членки и на Общността. Той постига това посредством **приобщаване и интегриране по най-високи стандарти** на новаторство, изследвания и образование.

Целта на ЕИТ е да **повиши европейската** конкурентноспособност **и да допринесе за устойчив икономически растеж** чрез засилване на новаторските възможности на държавите-членки и на Общността. Той постига това посредством **насърчаване и координиране** на новаторството, изследванията и **висшето образование на най-високо ниво.**

Изменение 29  
Член 4

1. За да постигне **тази** цел, ЕИТ:  
**а) определя стратегически дългосрочни предизвикателства в области от ключов потенциален икономически и обществен интерес за Европа, които в дългосрочен план е вероятно да генерират най-добрата новаторска добавена стойност;**  
**б) определя собствени приоритети сред тези предизвикателства и подбира онези, по отношение на които ще предприеме инициативи и ще инвестира средства;**  
в) повишава информираността сред

1. За да постигне **целта си**, ЕИТ:  
**б) определя свои сфери** на приоритети;  
в) повишава информираността сред потенциални партньорски организации **и**

потенциални партньорски организации;

г) подбира и определя ОПН в приоритетните **области, и чрез споразумение определя техните права и задължения**; предоставя им подходяща подкрепа; прилага целесъобразни мерки за контрол на качеството; постоянно контролира и периодично оценява дейността им; осигурява подходящо равнище на координация между тях;

д) мобилизира необходимите средства от публични и частни източници и използва собствените си средства в съответствие с настоящия регламент. По-конкретно, той се стреми да набира нарастваща част от бюджета си от частни източници и собствени **средства**;

е) **насърчава** признаването на **степените и дипломите** на ЕИТ в държавите-членки.

2. **Може да се създаде, особено по инициатива на ЕИТ**, фондация (оттук

**насърчава участието им в своите дейности**;

г) подбира и определя ОПН в приоритетните **сфери**; предоставя им подходяща подкрепа; прилага целесъобразни мерки за контрол на качеството; постоянно контролира и периодично оценява дейността им; осигурява подходящо равнище на координация между тях;

д) мобилизира необходимите средства от публични и частни източници и използва собствените си средства в съответствие с настоящия регламент. По-конкретно, той се стреми да набира **значителна и** нарастваща част от бюджета си от частни източници и от **приходи, получени от собствени дейности**;

е) **съдейства за** признаването на дипломите, **издадени от висши учебни заведения, които са партньори в ОНП и носят името** на ЕИТ в държавите-членки;

**е а) насърчава представянето на добрите практики на интеграция в триъгълника на познанието с цел развиването на обща култура на новаторство с високо ниво на трансфер на познание**;

**е б) старее се да се превърне в институция от световна класа в новаторството, висшето образование и научните изследвания**;

**е в) осигурява допълване и сближаване между дейностите на ЕИТ и други програми на Общността**;

**е г) допълва съществуващи национални и регионални политики, инструменти и мрежи в областта на новаторството, изследванията и висшето образование в Европа**;

2. **ЕИТ следва да има правомощието да създаде** фондация (оттук нататък

нататък наричана ”Фондация ЕИТ,„) със специфична цел насърчаване и подкрепяне на дейността на ЕИТ.

**Финансовото участие на ЕИТ в такава фондация може да бъде до 3% от годишния бюджет на ЕИТ.**

наричана ”Фондация ЕИТ,„) със специфична цел насърчаване и подкрепяне на дейността на ЕИТ.

Изменение 30  
Член 5, параграф 1

1. **Общностите на познания и новаторство** извършват по-конкретно:

а) новаторски дейности и инвестиции, **които изцяло обединяват** изследователските и образователните измерения и стимулират разпространяването и използването на резултатите.

б) авангардни изследвания в **области** от ключов икономически и обществен интерес за **Европейската общност**, които имат **силен новаторски потенциал**

в) образователни дейности и обучение на ниво магистър и доктор, **включващи** развиване на новаторски умения и подобряване на управленски и предприемачески умения.

г) разпространяване на най-добри практики, **по-специално свързани с управлението** на **ориентирани към новаторство организации** и развиването на сътрудничество или **партньорство**

1. **ОПН** извършват по-конкретно:

а) новаторски дейности и инвестиции на **подходящ мащаб, предлаган от характерните европейски особености и притежаващ** измеренията на **висшето образование и изследователската дейност**, като стимулират разпространяването и използването на резултатите.

б) авангардни **технологични и новаторски** изследвания в **области** от ключов икономически и обществен интерес за Европейската общност, **които се опират на резултатите от изследвания на европейско и национално равнище и които целят да укрепят конкурентноспособността на Европа на международно равнище.**

в) образователни дейности и обучение на ниво магистър и доктор, **както е дефинирано в член 6, в дисциплини, които ще отговарят на бъдещите европейки икономически нужди и ще насърчават** развиването на новаторски умения и подобряване на управленски и предприемачески умения, **както и мобилността на научните работници.**

г) разпространяване на най-добри практики **в новаторския сектор с акцент върху** развиването на сътрудничество между **средите на висшето образование и изследванията**

между образователните/изследователските и деловите среди.

и деловите среди.

Изменение 31  
Член 5, параграфи 2 и 3

*2. ЕИТ ще избере партньорство, което да се превърне в ОПН, въз основа на конкурентен, открит и прозрачен процес, включващ публикуването на подробни спецификации и условия.*

*2. ОЗИ разполагат като цяло със значителна автономия при определяне на вътрешната си организация и състав, както и на точната си програма и методи на работа.*

*При подбора на партньорство се взема предвид, по-конкретно:*

*а) настоящите и потенциални новаторски възможности в рамките на партньорството, както и неговите постижения в образованието и изследванията;*

*б) възможностите му за постигане на целите, определени от ЕИТ;*

*в) направените финансови или апортни вноски в ОПН;*

*г) демонстрирането на новаторски потенциал, включващ план за управление на интелектуална собственост, който е подходящ за съответния сектор и е съобразен с принципите и насоките на ЕИТ за управление на интелектуалната собственост.*

*При подбора се взема предвид също:*

*а) оперативна структура, демонстрираща ангажимент към ЕИТ и неговите цели;*

*б) възможностите за осигуряване на динамична, гъвкава и привлекателна работна среда, която възнаграждава както индивидуалните, така и екипните постижения от гледна*

*точка на новаторство, изследвания и образование;*

*в) основата, на която ще се присъждат степени и дипломи, включително мерките за вземане под внимание на общностната политика относно европейското пространство за висше образование, и по-специално от гледна точка на съвместимост, прозрачност, признаване и качество на присъжданите степени и дипломи;*

*г) възможностите на партньорството за приспособяване и отчитане на промените в неговата област или в областта на новаторството.*

*Средствата на ОПН се набират от публични и частни източници. По-специално, те могат да включват вноски, направени от и/или канализирани посредством ЕИТ, както и вноски от партньорските организации.*

*(1)*

*(2)*

*3. ОПН трябва да се стремят да бъдат отворени за нови партньорски организации, винаги щом могат да повишат качеството на партньорството.*

*3а) ОПН са правно автономни от ЕИТ. Връзката между ЕТИ и всяка ОЗИ се основава на договорно споразумение.*

*3б) Всякои ОПН следва да представи на управителния съвет бизнес план за одобрение.*

Изменение 32  
Член 5а (нов)

#### **Член 5а**

##### **Подбор на общности на познания и новаторство**

*1. ЕИТ избира и определя партньорството, което да функционира като ОПН, въз основа на конкурс с открита и прозрачна процедура. ЕИТ приема и публикува подробни изисквания и условия за избор*

*на ОПН, основаващи се на принципите за висока научна стойност и значимост на новаторството, като в процеса на подбор се привличат и външни независими експерти.*

*2. В подбора на ОПН трябва да се вземе предвид по-специално:*

*а) пълното покриване на критерия за висока научна стойност от параграф 1, настоящата и потенциална способност за новаторство в рамките на партньорството и по-специално способността да включи тези елементи в своята дейност;*

*б) способността на партньорството да постигне целите, поставени в стратегическата програма за новаторство, както е посочено в член 14 а;*

*в) способността на партньорството да гарантира устойчиво, дългосрочно финансиране, включително съществени финансови ангажименти от частния сектор;*

*г) участието в партньорството на организации, активни в триъгълника от научни изследвания, висше образование и новаторска дейност, като включва поне едно висше учебно заведение и едно частно предприятие;*

*д) по целесъобразност, демонстрирането на план за управление на интелектуална собственост, който е подходящ за съответния сектор и е съобразен с принципите и насоките на ЕИТ за управление на интелектуалната собственост;*

*е) включването и сътрудничеството с частния сектор, и по-специално с малките и средни предприятия (МСП), както и с финансовия сектор;*

*ж) мерки в подкрепа на създаването на нови дружества и дружества, възникнали в резултат на сливане или отделяне от друго дружество;*

*з) готовност за взаимодействие с други организации извън ОПН с цел обмен на добри практики и високи научни постижения.*

*3. Като изпълнява напълно критерия за висока научна стойност, споменат в параграф 1, всяко ОПН трябва да има най-малко три партньорски организации, разположени в поне две различни участващи държави, едната от които трябва да бъде независима от останалите по смисъла на член 6 от Регламент (ЕО) № 1906/2006<sup>1</sup>*

*4. ОПН може да включва партньорски организации от трети държави при наличие на съответното одобрение от управителния съвет.*

---

*1 ОВ L 391, 30.12.06, стр. 5.*

Изменение 33  
Член 5 б (нов)

#### **Член 5б**

##### **Пилотна фаза**

*1. Не по-късно от 24 месеца след влизането в сила на настоящия регламент ЕИТ трябва да избере и посочи две или три ОПН в съответствие с разпоредбите на член 5 а.*

*2. ЕИТ може да избере допълнителни ОПН след приемането на първата си стратегическа програма за новаторство в съответствие с член 14 а.*

Изменение 34  
Член 6

1. Споразумението между ЕИТ и ОПН предвижда, че в дисциплините и **областите**, в които се извършват проучвания, изследвания и новаторски дейности посредством ОПН, присъжданите от ОПН **степенни и дипломи** са **степенни и дипломи** на ЕИТ.

2. ЕИТ насърчава партньорските **организации** да присъждат съвместни **степенни и дипломи**, отразяващи комплексното естество на ОПН. Въпреки това, степени могат да се присъждат от една институция, както и едни и същи **степенни** и дипломи да се присъждат от две или повече различни институции.

3. Държавите-членки оказват сътрудничество при признаването на **степените и дипломите на ЕИТ**.

1. Споразумението между ЕИТ и ОПН предвижда, че в дисциплините и **областите**, в които се извършват проучвания, изследвания и новаторски дейности посредством ОПН присъжданите от ОПН **дипломи** носят **обозначението** на ЕИТ.

2. ЕИТ насърчава партньорските организации **във висшето образование** да присъждат съвместни **дипломи**, отразяващи комплексното естество на ОПН. Въпреки това, **дипломи** могат да се присъждат от една институция **във висшето образование**, както и едни и същи **дипломи** да се присъждат от две или повече различни институции.

3. Държавите-членки си сътрудничат при признаването на **дипломите, присъдени от институциите във висшето образование в рамките на ОПН и носещи обозначението на ЕИТ без да накърняват разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО**.

Изменение 35  
Член 6, параграф 2 а (нов)

**2а) Партньорите, участващи в една ОПН, допринасят за образователната и учебна политика в дисциплините и секторите, определени в контекста на стратегиите на управителния съвет.**

Изменение 36  
Член 6а (нов)

**Член 6а**

**Мобилност на научни работници и**



*студенти*

*1. Чрез своите дейности и работа ЕИТ трябва да помогне за насърчаване на мобилността в областта на европейското висше образование (в изпълнение на споразуменията, сключени в рамките на процеса от Болоня).*

*2. Преносимостта на средства, отпуснати за дейности на ОПН и по-специално за научни работници и студенти, трябва да бъде гарантирана.*

Изменение 37

Член 7

1. ЕИТ е независим при осъществяването на дейността си от национални органи и външен натиск. ***Институтът е самостоятелен спрямо институциите на Общността по отношение на ежедневната си работа. Членовете на органите на ЕИТ предприемат необходимите мерки за избягване на конфликт на интереси между работата им от името на ЕИТ и предишни или успоредни дейности.***

2. Дейността на ЕИТ се съгласува с други действия на общностно равнище, и по-специално в областта на новаторството, изследванията и образованието.

3. ЕИТ взема под внимание политиките и инициативите на национално и междуправителствено равнище.

1. ЕИТ е независим при осъществяването на дейността си от национални органи и външен натиск.

2. Дейността на ЕИТ ***и ОПН*** се съгласува с други действия ***и инструменти*** на общностно равнище, и по-специално в областта на новаторството, изследванията и ***висшето*** образование.

3. ЕИТ също така взема под внимание политиките и инициативите на ***регионално***, национално и междуправителствено равнище ***с цел използване на добрите практики, доказани концепции и наличните ресурси.***

Изменение 38  
Член 8, параграф 1, буква а)

а) Управителен съвет, състоящ се от високопоставени членове, притежаващи опит в деловата сфера, изследванията и образованието, **който** отговаря за ръководството **и оценката** на дейността на ЕИТ и ОПН, и за всички други стратегически решения.

а) Управителен съвет, съставен от високопоставени и опитни представители на **новаторската**, стопанската, изследователската и **академичната** сфера. **Той** отговаря за ръководството на дейността на ЕИТ, **за избора, определянето и оценката на** ОПН, както и за всички останали стратегически решения;

Изменение 39  
Член 8, параграф 1, буква г)

з) **Одитен комитет**, който формулира препоръки до управителния съвет и директора във връзка финансовото и административно управление и контролните структури в рамките на ЕИТ, организацията на финансовите връзки с ОПН и всички други въпроси по искане на управителния съвет.

г) **по целесъобразност функция по вътрешен одит**, която формулира препоръки до управителния съвет и директора във връзка с финансовото и административно управление и контролните структури в рамките на ЕИТ, организацията на финансовите връзки с ОПН и всички други въпроси по искане на управителния съвет.

*Обосновка*

*The EIT should not be obliged to establish its own permanent audit committee, but should enjoy the same flexibility as other bodies referred to in Article 185 (1) of the financial regulation.*

Изменение 40  
Член 8, параграф 2

2. Комисията може да назначи наблюдатели, които да участват в заседанията на управителния съвет, изпълнителния комитет **и одитния комитет**.

2. Комисията може да назначи наблюдатели, които да участват в заседанията на управителния съвет и изпълнителния комитет .

**Член 8а**

**Състав на управителния съвет**

*1. Управителният съвет се състои както от назначени членове, като се осигурява равновесие между членове със стопански опит, членове с академичен и изследователски опит (оттук нататък наричани: "назначени членове"), така и от членове, избрани от и измежду служителите, работещи в областта на новаторството и научните изследвания, академичната, техническата и административна област, студенти и кандидати за докторска степен на ЕИТ и ОПН (оттук нататък наричани "представителни членове").*

*2. Назначените членове са 21. Те имат 6-годишен мандат, който не подлежи на подновяване. Те се назначават от Комисията въз основа на предложения на идентификационния комитет с прозрачна процедура, която включва доклад до Европейския парламент и Съвета относно процеса на избор. Идентификационният комитет ще се състои от четирима независими висококвалифицирани специалисти, назначени от Комисията.*

*3. Комисията осигурява равновесие между академичен/изследователски и стопански опит, както и равновесие между половете и извършването на оценка на условията за новаторство, изследвания и образование в Съюза.*

*4. Една трета от назначените членове се сменят на всеки две години. Членовете, чийто мандат изтича след втората и четвъртата година след първоначалното определяне на*

*управителния съвет, се определят чрез жребий.*

*5. Представителните членове са 4. Те имат 3-годишен мандат, който подлежи на еднократно подновяване. Мандатът им се прекратява в случай, че напуснат ЕИТ или ОПН. Смяната им се извършва по същата процедура за остатъка от мандата.*

*6. Условиата и редът за избор и смяна на „представителните членове” се одобряват от управителния съвет по предложение на директора, преди да започне да функционира първата ОПН. Този механизъм гарантира целесъобразно представителство на разнообразието и отчита развитието на ЕИТ и ОПН.*

*7. В случай, че член на управителния съвет не е в състояние да завърши мандата си, на негово място се назначава или избира заместник за остатъка от мандата по същата процедура, по която е бил назначен или избран членът, намиращ се в невъзможност до завърши мандата си.*

(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)

#### *Обосновка*

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as articles.*

Изменение 42

Член 8 б (нов)

#### **Член 8б**

***Отговорности на управителния съвет***

***1. Членовете на управителния съвет действат в интерес на ЕИТ, като***

*защитават неговите цели, функции, идентичност и последователност.*

*2. Управителният съвет, по-специално:*

*а) определя областите, в които да бъдат създадени ОПН;*

*б) одобрява стратегията на ЕИТ, записана в отворената му тригодишна работна програма;*

*ба) одобрява бюджет, годишен отчет, счетоводен баланс и годишен доклад за дейността, по предложение на директора;*

*в) приема строги, прозрачни и достъпни процедури за подбор на ОПН; тези процедури включват външна експертна оценка и обхващат отношенията между ЕИТ и ОПН;*

*г) подбира и установява партньорство под формата на ОПН или, при необходимост, отменя установено партньорство;*

*д) гарантира постоянна оценка на дейностите на ОПН въз основа на ясни критерии, оповестени предварително;*

*е) приема свой правилник за дейността, както и правилниците за дейността на изпълнителния и одитния комитет;*

*ж) определя, със съгласието на Комисията, подходящи възнаграждения за членовете на управителния съвет и на изпълнителния комитет; тези възнаграждения се съпоставят със съществуващи подобни разпоредби в държавите-членки;*

*з) приема процедура за избиране на членовете на изпълнителния комитет, одитния комитет и на директора;*

*и) назначава директора и, ако е необходимо освобождава от длъжност директора, назначава счетоводителя и членовете на изпълнителния комитет;*

*иа) упражнява дисциплинарна власт по отношение на директора;*

*й) по целесъобразност, създава консултативни групи, които могат да функционират за определен срок;*

*к) популяризира ЕИТ в световен мащаб с цел повишаване на неговата привлекателност и превръщането му в „международен играч“ с отлични постижения в областта на новаторството, изследванията и образованието;*

*л) приема кодекс за поведение по отношение на конфликтите на интереси;*

*м) определя принципите и насоките за управление на правата на интелектуална собственост.*

*ма) одобрява споразумението за интелектуалната собственост, сключено между участниците в ОНП;*

*мб) решава дали да установи функция по вътрешен одит в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.

**3. Управителният съвет може да оправомощава изпълнителния комитет за изпълнението на**

**конкретни задачи.**

**4. Управителният съвет избира своя председател измежду назначените членове. Мандатът на председателя е за срок от 3 години и подлежи на еднократно подновяване.**

*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

#### *Обосновка*

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as Articles.*

Изменение 43  
Параграф 8 в (нов)

#### **Член 8в**

**Функциониране на управителния съвет**

**1. Управителният съвет взема решения с обикновено мнозинство на членовете.**

**Въпреки това, решенията по член 8б, параграф 2, букви а), б), ба), в), г) и и) и параграф 4 изискват мнозинство от две трети от всички членове.**

**2. Управителният съвет провежда редовни заседания най-малко три пъти годишно и извънредни заседания, които се свикват от председателя или по искане на най-малко една трета от членовете.**

**3. Като преходна разпоредба, управителният съвет се състои изключително от назначени членове до момента, когато могат да се проведат избори за представителни членове след създаването на първата ОПН.**

*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

*Обосновка*

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as Articles.*

Изменение 44  
Член 8 г (нов)

**Член 8г**

***Изпълнителен комитет***

***1. Изпълнителният комитет се състои от петима членове, в т.ч. председателя на управителния съвет, който председателства и изпълнителния комитет.***

***Другите четирима члена се избират от управителния съвет измежду „назначените членове”.***

***2. Изпълнителният комитет провежда редовни заседания, които се свикват от председателя или по искане на директора.***

***3. Изпълнителният комитет взема решения с обикновено мнозинство на членовете.***

***4. Изпълнителният комитет:***

***а) подготвя заседанията на управителния съвет;***

***б) контролира осъществяването на отворената тригодишна работна програма на ЕИТ;***

***в) контролира процедурата за подбор на ОПН;***

***г) взема всички решения, за които е бил оправомощен от управителния съвет.***



*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

### *Обосновка*

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as Articles.*

Изменение 45

Член 8 д (нов)

### **Член 8д**

#### **Директор**

***1. Директорът е лице с опит и висока репутация в областите на дейност на ЕИТ. Той се назначава от управителния съвет за срок от 4 години. Управителният съвет може еднократно да продължи този мандат с 4 години, когато счита, че това е в интерес на ЕИТ.***

***2. Директорът отговаря за ежедневното управление на ЕИТ и е негов юридически представител. Той отговаря пред управителния съвет, пред който ще докладва текущо за развитието на дейностите на ЕИТ.***

***3. По-специално, директорът:***

***а) подпомага работата на управителния съвет и на изпълнителния комитет и осигурява секретарски персонал за заседанията им;***

***б) изготвя проект на стратегия и бюджет, който се представя на управителния съвет чрез изпълнителния комитет;***

***в) администрира процедурата за избор на ОПН; и гарантира, че различните етапи на този процес се провеждат***

*прозрачно и обективно;*

*г) организира и ръководи дейността на ЕИТ;*

*га) гарантира осъществяването на ефективен контрол и процедурите по оценка, свързани с дейността на ЕИТ в съответствие с член 15;*

*д) отговаря за административни и финансови въпроси, включително за изпълнението на бюджета на ЕИТ. При това директорът надлежно отчита препоръките на функцията по вътрешен одит;*

*е) отговаря по всички въпроси, свързани с персонала;*

*ж) изготвя проекта на отворената тригодишна работна програма и годишен доклад за дейността на ЕИТ и ги представя на управителния съвет;*

*з) представя проекта на годишния отчет и счетоводния баланс на функцията по вътрешен одит, а след това на управителния съвет чрез изпълнителния комитет;*

*и) гарантира изпълнението на задълженията на ЕИТ във връзка със сключени от него договори и споразумения;*

*й) осигурява на изпълнителния комитет и на управителния съвет всички необходими сведения за изпълнение на функциите им;*

*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

#### *Обосновка*

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as Articles.*

**Член 8е**

**Персонал на ЕИТ**

**1. Персоналът на ЕИТ се състои от служители, които се назначават пряко от ЕИТ на срочни договори. За директора и служителите на ЕИТ важат условията за работа на другите служители на Европейските общности.**

**2. Държавите-членки или други работодатели могат да командироваат експерти в ЕИТ за ограничен период от време.**

**Управителния съвет приема разпоредби, с които се предоставя възможност на командировани експерти от държавите-членки или други работодатели да работят в ЕИТ, и с които се определят техните права и задължения.**

**3. По отношение на персонала, ЕИТ упражнява правомощията на орган, упълномощен да сключва договори със служители.**

**4. От служител може да се изиска да заплати, изцяло или отчасти, обезщетение за причинени на ЕИТ вреди вследствие на тежко правонарушение, извършено в хода или във връзка с изпълнение на неговите задължения.**

*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

**Обосновка**

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the*

*articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as Articles.*

Изменение 47  
Член 8 ж (нов)

**Член 8ж**

***Ръководни принципи на организация и управление на общностите на познания и новаторство***

***1. Управителния съвет приема насоки, на които се основават условията на споразуменията с ОПН и финансирането, контролът и оценката на дейността им. Насоките се оповестяват публично преди началото на процеса на подбор на ОПН.***

***2. Управителният съвет дава насоки, по-специално относно:***

***а) контрола и оценката на ОПН и участието на ЕИТ в тяхното управление.***

***б) включването на стопанското измерение в изследователските и образователни дейности, включително планирането и извършването на образователни дейност и усилия в областта на изследванията и развитието; мобилността на служители и студенти/научни работници между стопанския и научния/изследователския сектор; осигуряването на образователно съдържание, което взема предвид въпроси, свързани със стопанската дейност, управлението и новаторството; подялбата на резултатите и приходите от резултатите между партньорите; разпространяването на резултати и добри практики в организации, които***

**не са партньори, включително МСП.**

**в) начина, по който учебните програми и вътрешните практики насърчават предприемаческо и новаторско мислене.**

**3. В рамките на споразуменията си с ЕИТ, ОПН се ползват със значителна автономия при определяне на вътрешната си организация, както и на точната си програма и методи на работа.**

*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

#### *Обосновка*

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as Articles.*

Изменение 48

Член 8 з (нов)

#### **Член 8з**

**Принципи за оценка и контрол на общностите на познания и новаторство**

**ЕИТ организира постоянен контрол и периодични независими оценки на резултатите и постиженията на всяко ОПН. Тези оценки се основават на добра административна практика и резултатно ориентирани параметри и при тях се избягват ненужни формални и процедурни аспекти.**

*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

#### *Обосновка*

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted*

*and inserted as Articles.*

Изменение 49  
Член 8 и (нов)

**Член 8и**

***Срок, продължаване и преустановяване  
съществуването на общество на  
познания и новаторство***

***1. В зависимост от резултатите от  
периодичните оценки и особеностите  
на конкретните области, ОПН се  
създава обикновено за срок от 7-15  
години.***

***2. Управителният съвет може по  
изключение да реши да удължи срока на  
функциониране на ОПН след  
първоначално определения период, ако  
това е най-удачният начин за  
постигане на целта на ЕИТ.***

***3. В случай, че оценките на ОПН  
показват незадоволителни резултати,  
управителният съвет предприема  
подходящи мерки, включително  
намаляване, изменение или отнемане  
на финансовата подкрепа или  
прекратяване на споразумението.***

*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

**Обосновка**

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as Articles.*

Изменение 50  
Член 8 й (нов)

## Член 8й

### Прекратяване на ЕИТ

*В случай на прекратяване на ЕИТ, ликвидацията му се извършва под надзора на Комисията в съответствие с приложимото законодателство. В споразуменията с ОПН и в акта, с който се създава ЕИТ, се предвиждат подходящи разпоредби за такава ситуация.*

*(Note to Translators: Underlining identifies modified text in this "converted" Annex, i.e. the only bits needing translation)*

### Обосновка

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted and inserted as Articles.*

## Изменение 51

### Член 9

1. ЕИТ **определя** своите принципи и насоки за управление на интелектуалната собственост **и ги прави обществено достояние. Въпросните принципи и насоки:**

1. ЕИТ **приема** своите принципи и насоки за управление **правата** на интелектуалната собственост, **наред с другото въз основа на принципите, заложиени в Раздел 2 на Регламент (ЕО) № 1906/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за определяне на правилата за участие на предприятия, изследователски центрове и университети в действия в рамките на Седмата рамкова програма и за разпространение на резултатите от изследванията (2007-2013 г.)<sup>1</sup>**

---

*ОВ L 1, 30.12.06, стр. 1.*

**а) допринасят за новаторските възможности на ЕС;**

**б) отчитат спецификата на съответния сектор;**

*в) насърчават използването на интелектуална собственост при подходящи условия за новаторски и изследователски цели, и по-специално като определят начина на разпределение на интелектуалната собственост между ЕИТ и неговите партньори;*

*г) предоставят подходящи стимули за ЕИТ и неговите партньори, в т.ч. физически лица, ОПН и партньорски организации;*

*д) предвиждат специфични стимули за съпътстващи дейности и продукти с търговски успех.*

**2. Партньорските организации представят в заявлението си да бъдат определени за ОПН доказателство за наличието на споразумение помежду им по следните въпроси в съответствие с принципите и насоките, посочени в параграф 1:**

*а) собственост, управление и защита на резултатите от изследователска и развойна дейност и други резултати;*

*б) право на достъп до такива резултати, както и до данните, въз основа на които са постигнати тези резултати;*

*в) разпределение на разходите и печалбите, като надлежно се вземат под внимание вноските на отделните партньорски организации;*

*г) специфични разпоредби, премии и стимули за насърчаване на развойната дейност и използването на резултатите от изследователска и развойна дейност, както и други резултати, включително съпътстващи*

**2. Въз основа на тези насоки партньорските организации на всяка ОПН сключват споразумение относно управлението и използването на правата върху интелектуалната собственост, които трябва да бъдат одобрени от управителния съвет.**



*дейности, произтичащи от използването на тези резултати.*

Изменение 52  
Член 12, параграф 1

1. ЕИТ гарантира, че дейността му се осъществява при висока степен на прозрачност.

1. ЕИТ гарантира, че дейността му, **в т.ч. и дейността на ОПН**, се осъществява при висока степен на прозрачност. **По-специално ЕИТ трябва да създаде достъпна, свободна, многоезична интернет страница с информация за дейностите на ЕИТ и отделните ОПН.**

Изменение 53  
Член 12, параграф 2, уводна част

2. ЕИТ **незабавно** оповестява публично:

2. ЕИТ оповестява **и предава на бюджетните органи:**

*Обосновка*

*In line with the principles established for other agencies, the budgetary authority has to be kept informed on a regular basis.*

Изменение 54  
Член 12, параграф 3

3. Без да се нарушават разпоредбите на параграфи 4 и 5, ЕИТ не разкрива пред трети лица получена от него поверителна информация, за която е поискано и е обосновано да се обработва при условията на поверителност.

3. Без да се нарушават разпоредбите на параграфи 4 и 5, **ЕИТ и ОПН** не разкрива пред трети лица получена от него поверителна информация, за която е поискано и е обосновано да се обработва при условията на поверителност.

Изменение 55  
Член 13

1. ЕИТ се финансира, по-конкретно чрез:

1. ЕИТ **и ОПН** се финансират, по-конкретно, чрез:

а) вноски от бюджета на Европейския съюз;

б) вноски от държавите-членки или органи на публичната власт в държавите-членки ;

в) вноски от стопански или частни организации;

г) завещания, дарения и вноски от физически лица, институции, фондации или други национални органи;

д) приходи от собствена дейност **на ЕИТ или капиталови** дарения, **включително** управляваните от фондацията на ЕИТ **или произтичащи от права на интелектуална собственост**;

е) вноски от **трети страни и** международни органи или институции;

Средствата могат да включват апортни вноски.

**2. ЕИТ може** да кандидатства за **и/или да разпределя целево общностна помощ, по-специално в рамките на общностни програми или фондове. В такъв случай, подобна** помощ не се отпуска за дейности, които вече се финансират от бюджета на Общността.

а) вноски от търговски или частни организации, за предпочитане от компании, участващи в ОПН;

б) вноски от общия бюджет на Европейския съюз, както е заложено в член 16, както и от неизразходвани средства, които иначе биха се върнали на държавите-членки; при използване на средства от структурните фондове решенията се вземат от държавите-членки или от засегнатите местни, регионални и управленски органи;

в) вноски от държавите-участнички, от трети държави или от органи на публичната власт в същите държави;

г) завещания, дарения и вноски от физически лица, институции, фондации или други национални органи;

д) приходи от **собствена** дейност **включително** приходи от права **свързани с интелектуална собственост** или капиталови дарения, управлявани от фондацията на ЕИТ;

е) принос от международни органи и институции;

**еа) заеми и принос от Европейската инвестиционна банка (ЕИБ).**

Средствата могат да включват апортни вноски.

**2. В случай, че ОПН или техен партньор кандидатства директно за помощ от общностни програми (включително механизма за финансиране с поделен риск), Комисията трябва да гарантира, че тези заявления не се ползват с привилегии спрямо другите заявления. Подобна** помощ не се отпуска за дейности, които вече се финансират от бюджета на Общността.

**2а. Нито един от фондовете по Рамковата програма за научни изследвания, програмата "Конкурентоспособност и**

**новаторство" и програмата "Обучение през целия живот" не допринася за създаването и/или управлението на разходи, пряко свързани с ЕИТ или ОПН.**

Изменение 56  
Член 14

1. ЕИТ приема:

а) отворена тригодишна работна програма, съдържаща неговите основни приоритети и предвидени инициативи, включително прогноза на финансовите нужди и източниците на финансиране. **Управителният съвет представя проекта на работна програма на Комисията. Комисията се произнася в тримесечен срок по отношение на допълващия характер на програмата спрямо политики и инструменти на Общността. В случай, че Комисията изрази несъгласие, управителният съвет преразглежда програмата и я приема със съответните изменения.**

б) годишен доклад най-късно до 30 юни всяка година. Докладът съдържа описание на извършените от ЕИТ дейности през предходната година, оценка на постигнатите резултати спрямо определените цели и график, свързаните с дейността рискове, разходването на средства и общото функциониране на ЕИТ. **Той включва пълен и заверен финансов отчет.**

2. Отворената тригодишна работна програма и годишният доклад **се изпращат** на Комисията, **която ги предава** на Европейския парламент, Съвета и Европейската сметна палата.

**3. Европейският парламент, Съветът или Комисията могат да отправят до управителния съвет на ЕИТ становище по всеки въпрос, включен в**

1. ЕИТ приема:

а) отворена тригодишна работна програма, съдържаща неговите основни приоритети и предвидени инициативи, включително прогноза на финансовите нужди и източниците на финансиране. **Работната програма е съобразена с наличните финансови и човешки ресурси.**

б) годишен доклад най-късно до 30 юни всяка година. Докладът съдържа описание на извършените от ЕИТ дейности през предходната **календарна** година, оценка на постигнатите резултати спрямо определените цели и график, свързаните с дейността рискове, разходването на средства и общото функциониране на ЕИТ.

2. Тригодишната работна програма **се предава от ЕИТ** на Комисията, Европейския парламент, Съвета, **Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите за информация.**

*отворената тригодишна работна програма. В случаите, когато се адресират такива становища до ЕИТ, управителният съвет представя отговор в срок от 3 месеца, като посочва внесените корекции в неговите приоритети и планирани дейности.*

Изменение 57  
Член 14, параграф 3 а (нов)

*3а. Представянето на отчетите и счетоводното отчитане на ЕИТ става съобразно общите разпоредби, изложени в Регламент (ЕО, Евратом) №2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) №1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности<sup>1</sup>.*

<sup>1</sup> ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72..

*Обосновка*

*For the EIT's accounts, the general rules of the framework financial regulation for the agencies should apply.*

Изменение 58  
Член 14а (нов)

**Член 14а**

**Стратегическа програма за новаторство**

- 1. Най-късно до 31 декември 2011 г. и седем години след това ЕИТ трябва да изготви проект за седемгодишна Стратегическа иновационна програма (оттук нататък наричана СИП) и да го представи на Комисията.*
- 2. СИП трябва да обръща специално*

*внимание върху дългосрочните стратегически области на ЕИТ по отношение на ключови потенциални икономически и социални интереси, в които е най-вероятно да се генерира най-значителна новаторска стойност на равнище ЕС. По-конкретна и подробна стратегия се разработва в тригодишните работни програми, както е посочено в член 14, като се позволява на ЕИТ да отговори на вътрешното и външното развитие в областта на науката, технологиите, новаторството и други области от значение.*

*3. СИП взема под внимание резултатите от наблюдението и оценката на ЕИТ и ОПН, съгласно посоченото в член 15.*

*4. СИП включва оценка на финансовите нужди и източници с оглед на дългосрочното оперативното развитие и финансиране на ЕИТ.*

*5. Въз основа на направеното от Комисията предложение СИП се приема от Европейския парламент и Съвета в съответствие с член 251 от Договора.*

Изменение 59  
Член 15, параграф 1

1. ЕИТ гарантира, че неговите дейности, в т.ч. ръководените от ОПН, са предмет на постоянен контрол и периодична независима оценка с цел гарантиране на най-добро качество на резултата и най-ефективно използване на ресурсите. **Резултатите от оценката се оповестяват публично.**

1. ЕИТ гарантира, че неговите дейности, в т.ч. ръководените от ОПН, са предмет на постоянен контрол и периодична независима оценка с цел гарантиране на най-добро качество на резултата и най-ефективно използване на ресурсите. **ЕИТ изпраща ежегодно на бюджетния орган всяка информация, свързана с резултата от процедурите на оценка.**

Обосновка

*This provision is standard in legal texts establishing an agency.*

Изменение 60  
Член 15, параграф 2

**2. В петгодишен срок от приемането на настоящия регламент** и на всеки **четири** години след това, Комисията **публично оповестява** оценката на ЕИТ. Това се извършва на основата на независима външна оценка и се проверява как ЕИТ изпълнява функциите си. Оценката обхваща всички дейности на ЕИТ и ОПН и проучва ефективността, устойчивостта, ефикасността и значимостта на провежданите дейности и връзката им с политики на Общността. Тя отчита възгледите на заинтересованите страни на европейско и национално равнище.

**2. Най-късно до 31 декември 2010 г. и на всеки седем години след това** Комисията **прави** оценка на ЕИТ. Това се извършва на основата на независима външна оценка и се проверява как ЕИТ изпълнява функциите си. Оценката обхваща всички дейности на ЕИТ и ОПН и проучва **въздействието**, ефективността, устойчивостта, ефикасността и значимостта на провежданите дейности и връзката им с политики на Общността. Тя отчита възгледите на заинтересованите страни на европейско и национално равнище.

Изменение 61  
Член 15, параграф 2а (нов)

**2а) Комисията изпраща резултатите от оценката заедно с предложения за изменение на настоящия регламент на Европейския парламент, Съвета, Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите.**

Изменение 62  
Член 16

Примерният финансов пакет **за прилагане** на настоящия регламент през 6-годишен срок, който започва да тече от 1 януари 2008 г., се определя на 308,7 милиона евро. Бюджетният орган дава разрешение за годишните бюджетни средства в рамките на финансовата рамка.

Примерният финансов пакет **от общностни средства** за настоящия регламент през 6-годишен срок, който започва да тече от 1 януари 2008 г., се определя на 308,7 милиона евро, **при условие че това бъде одобрено от бюджетния орган, в съответствие с Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. и по-специално дял В и член 47 от него.**

Бюджетният орган дава разрешение за годишните бюджетни средства в рамките на финансовата рамка.

Изменение 63

Член 17, параграф 1

*1.* Разходите на ЕИТ включват разходи за персонал, административни разходи, инфраструктурни разходи и разходи за дейността.

*1.* Разходите на ЕИТ включват разходи за персонал, административни разходи, инфраструктурни разходи и разходи за дейността. **Административните разходи се свеждат до минимум.**

Изменение 64

Член 17, параграф 5

*5.* Управителният съвет приема проектопрогнозата, съпроводена от предварителната отворена тригодишна работна програма, и ги изпраща на Комисията до 31 март.

*5.* Управителният съвет приема проектопрогнозата, съпроводена от предварителната отворена тригодишна работна програма **и проект за щатно разписание**, и ги изпраща на Комисията до 31 март.

*Обосновка*

*The draft establishment plan must be part of the information transmitted to the Commission. Staffing is a central issue of the draft estimate.*

Изменение 65

Член 17, параграф 5 а (нов)

**5а. Комисията предава прогнозата на бюджетния орган заедно с предварителния проектобюджет на Европейския съюз.**

*Обосновка*

*The European Parliament has to receive the estimate. This is a standard laid down for in the legal text establishing an agency.*

Изменение 66

Член 17, параграф 6

6. Въз основа на прогнозата, Комисията въвежда в предварителния проект на общ бюджет на Европейския съюз прогнозите, които счита за необходими за размера на субсидията, която следва да бъде за сметка на общия бюджет.

6. Въз основа на разчета Комисията включва в предварителния проект за общ бюджет на Европейския съюз разчетите, които същата счита, че са необходими **за щатното разписание, и** размера на субсидиите, които трябва да бъдат отчислени от общия бюджет, **който същата представя пред бюджетния орган в съответствие с член 272 от Договора.**

*Обосновка*

*The European Parliament has to receive the estimate. This is a standard laid down for in the legal text establishing an agency.*

Изменение 67

Член 17, параграф 7

7. Бюджетният орган дава разрешение за бюджетните средства за субсидиране на ЕИТ.

7. Бюджетният орган дава разрешение за бюджетните средства за субсидиране на ЕИТ. **Бюджетният орган приема щатното разписание на ЕИТ.**

*Обосновка*

*The establishment plan is an important part of any Agency's budget. It must be approved by the budgetary authority (standard for other agencies).*

Изменение 68

Член 17, параграф 8 а (нов)

**8а) Управителният съвет уведомява в най-кратък срок бюджетния орган за своето намерение да пристъпи към изпълнение на какъвто и да е проект, който би могъл да има съществени последици за финансирането на бюджета на ЕИТ, по-специално какъвто и да е проект, свързан със собственост, като наемане или закупуване на сгради. Той предоставя на Комисията съответната информация.**



*Обосновка*

*Standard provision in other legal text establishing agencies. See also Article 179(3) of the Financial Regulation.*

Изменение 69  
Член 17, параграф 9

9. Всяка съществена промяна на бюджета **се извършва по същата процедура.**

9. Всяка съществена промяна на бюджета **се извършва с решение на бюджетния орган.**

*Обосновка*

*The budgetary authority's prerogatives must be ensured.*

Изменение 70  
Член 18, параграф 1

1. **ЕИТ приема свои финансови правила в съответствие с член 185, параграф 1 от Регламент 1605/2002 на Съвета. Надлежно се отчита необходимостта от подходяща оперативна гъвкавост, за да може ЕИТ да постига целите си и да привлича и задържа партньори от частния сектор.**

1. **Финансовите правила, приложими за ЕИТ, се приемат от управителния съвет след консултиране с Комисията. Те не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002.**

*Обосновка*

*The reference should be completed by a reference to the framework regulation for all Community bodies referred to in Article 185 of the Financial Regulation, hereby ensuring that the normal financial control procedures apply.*

Изменение 71  
Член 18, параграф 3 а (нов)

**3а) Правилата за бюджетен контрол, прилагани и за другите ЕС агенции, се прилагат за ЕИТ.**

*Обосновка*

*When EU funding is used to finance the EIT, the EIT has to be subject to EU funding rules.*

Изменение 72  
Член 18, параграф 3б (нов)

**3б) Европейската сметна палата  
упражнява контрол в съответствие с  
Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002.**

*Обосновка*

*The external audit by the Court of Auditors is a prerequisite for the discharge.*

Изменение 73  
Член 18, параграф 4

4. По препоръка на Съвета, преди 30 април на година n +2, Европейският парламент освобождава директора от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на ЕИТ **и управителния съвет по отношение на фондацията** за година n.

4. По препоръка на Съвета, преди 30 април на година n +2, Европейският парламент освобождава директора от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на ЕИТ за година n.

*Обосновка*

*A separate discharge decision for the Foundation should be avoided.*

Изменение 74  
Член 20

**Пет години след приемането на настоящия регламент и на всеки четири години след това, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането на настоящия регламент и функционирането на ЕИТ и формулира всякакви подходящи предложения за изменение на настоящия регламент.**

**Най-късно до 31 декември 2010 г. и на всеки седем години след това Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането на настоящия регламент и функционирането на ЕИТ. Тя включва по-специално оценка на добавената стойност на ЕИТ, на неговия допълващ характер спрямо съществуващите национални и общностни инструменти за подкрепа на образованието, научните изследвания и новаторството, както и на осъществяването на целите на ЕИТ, посочени в член 3. Въз основа на тази оценка, Комисията представя всякакви подходящи предложения за**

В докладите на Комисията се вземат предвид годишните доклади на управителния съвет по член 14 и външните оценки по член 15.

изменение на настоящия регламент.

В докладите на Комисията се вземат предвид годишните доклади на управителния съвет по член 14 и външните оценки по член 15.

Изменение 75  
Член 21

**Член 21**

*заличава се*

**Правилник**

***Приема се уставът на ЕИТ, посочен в приложението.***

*Обосновка*

*See amendment 2 - the Statutes have been moved from the Annex to Articles 8a to 8l (new)*

Изменение 76  
Приложение

***Приложението се заличава***

*Обосновка*

*The Annex has been inserted in the legal text.*

## ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

### Introduction

The idea of a European Institute of Technology (EIT) stems from the 2005 mid-term review of the Lisbon strategy. The first Commission Communication of 22 February 2006 "Implementing the renewed partnership for growth and jobs. Developing a knowledge flagship: The European Institute of Technology" (COM(2006)0077) defined only the broad elements of the proposed EIT, some of which were further elaborated in the later Communication "The European Institute of Technology: further steps towards its creation" (COM(2006)0276).

The legislative proposal (COM(2006) 604 final/2) was published on 13 November 2006.

The European Parliament in its Annual Policy Strategy 2007 Resolution (A6-0154/2006) expressed scepticism towards the EIT, stressing the danger that the EIT will merely overlap or undermine existing structures and fearing that the EIT will prejudice the already limited resources allocated to research and innovation.

The European Council expressed support for the EIT in its meeting of 14-15 December 2006: "The Council and the European Parliament should, after having carried out a thorough examination of the Commission's proposal, move swiftly to adopt, in 2007, a decision to set up the European Institute of Technology."

Your rapporteur believes firmly in the idea of better coordination of research, innovation and education efforts in the Community, in the importance of creating public-private partnerships in R&D including in basic research, and in facilitating the access of SMEs to new knowledge. However, he is also concerned with the somewhat hasty way in which an idea of such long-term consequence is being presented - doubly so when it comes at a time when several other new policy instruments addressing the same problems are in the earliest phases of their implementation. At least five different Commission directorate-generals (RTD, ENTR, REGIO, EAC, INFSO) are currently managing initiatives to support research and innovation.

Given the right form, the EIT may prove useful in the Community's research and innovation activities, but its whole raison-d'être depends on a number of points not yet sufficiently clarified, the most important of which are addressed below.

### Structure and accountability

The Commission has proposed two entities to form the basic structure of the EIT:

- The Governing Board
- Общности на познания и новаторство

Те се назначават от Комисията въз основа на предложения на идентификационния

комитет. Appointment will balance representation of academic/research and business experience. The appointed members will have a time-limited mandate and will be replaced on a rolling basis. The Governing Board will take the horizontal and strategic decisions on the EIT's activities: identifying the strategic fields and main thematic research areas, establishing "Knowledge and Innovation Communities" (KICs); selecting, monitoring and evaluating the consortia to operate these KICs; and coordinate the different KIC activities.

The KICs are thought to be partnerships where teams from universities, research organisations and industry would work together to address a strategically important topic in an interdisciplinary field, and they will perform all operational activities of the EIT.

The selection of proposals for KICs would be based on open and transparent competitions.

Your rapporteur welcomes the Commission's overall view on the structure of the EIT, although he also finds it incomplete for the following reasons.

One main problem lies in the selection process of the Governing Board and the accountability of the EIT. Firstly, the selection procedure for the Governing Board should be more transparent, notably towards the European Parliament and the Council. This is not to say that the European Parliament and the Council should select the members of the identification committee or indeed the members of the Governing Board itself, but merely it must be secured that the procedure is a transparent one and one where the Commission reports appropriately to the other institutions. Furthermore, the Commission's proposal only foresees consultation of the Commission in determining the strategic priorities of the EIT. Here clearly the European Parliament and the Council should be enabled to endorse these priorities prior to their final adoption.

## **Funding**

The level of R&D funding in the EU lags behind our main competitors. Research & Development intensity (i.e. expenditure as a percentage of GDP) in the EU25 stood at 1.92% in 2003 while it was 2.59% in the United States and 3.15% in Japan. Only two Member States, Sweden and Finland, have met the Barcelona target of spending 3% of GDP on R&D and innovation. It should also be recalled that the financial attribution to the 7th Research Framework Programme (FP7) was reduced by 30% vis-à-vis the Commission's proposal following the agreement on the Financial Perspectives 2007-2013. The budget for the Competitiveness and Innovation Programme (CIP) was similarly reduced by 24%.

Taking into account the lack of R&D funding in the EU, it should be ensured that the EIT does not drain resources from existing Community activities in the field. The Community core funding for the EIT should be added as a topping-up to the existing Financial Perspectives and additional funding should be obtained from different sources, including community, national, regional and private sources.

In order to become a "flagship" of European innovation, the EIT must be able secure a significant amount of private funding. The ability to raise its own funding, be it from external sources or from revenues of its own activities (including management of intellectual property rights (IPR) which the proposal foresees the EIT will accumulate over time) will be the very

raison d'être of the EIT.

Your rapporteur welcomes the Commission's suggestion that a large share of the EIT's income should come from its earnings through contracts for research and education. This is an area where Europe is clearly lagging behind the US where universities and research institutions are much better in capitalising their knowledge. This, however, may also have to do with other factors such as European Universities' general lack of experience and initiative in the IPR field, limitations on university staff as regards external activities, and the lack of established bonds between the public and the private sector - neither of which the EIT will bring an immediate solution to. Here too, it must be considered whether the JTIs under FP7 do not provide a better solution, and care must be taken to avoid overlaps between FP7 and EIT activities.

### **The Knowledge Triangle**

The Commission has suggested that the activities of the EIT would include all three parts of the knowledge triangle: innovation, research and education.

While acknowledging the importance of all three elements, your rapporteur strongly believes that the main task of the EIT will be to promote innovation. Consequently, the research tasks of the EIT would concentrate on innovation creation rather than on basic research.

It would be advisable for the EIT to reflect the research themes of the FP7, European Technology Platforms and JTIs, and overall to have a close co-operation with the European Research Council (ERC).

Your rapporteur remains unconvinced that a strong education element in the EIT would bring added value to the European Research Area, especially since the responsibility for higher education rests with the Member States. In fact, it would seem that the legal basis of the proposal itself excludes the possibility for the EIT to play the role of an educational institution and actually award degrees. Rather the EIT should develop a brand or label - an 'EIT diploma' - which will supplement and add value to the formalised academic degrees awarded by the educational institutions participating in the KICs.

### **Risks of overlap and justification for an EIT**

The function of the EIT must be seen as complementary to the other Community initiatives on research and innovation, mainly FP7 and CIP.

The innovation part of the CIP programme logically focuses on transforming research results into commercial innovations, which benefit European business, industry and competitiveness with a special focus on SMEs. In this context it is difficult to see a possible complementary role for the EIT.

Your rapporteur would support almost any Community effort which assigns additional resources to innovation, research and education, but would be surprised to see such funds committed to activities overlapping those reduced by the European Council in the agreement on the Financial Perspectives.

Like the proposed EIT, FP7 also identifies research areas of strategic priority, facilitates public-private partnerships (mainly through the Joint Technology Initiatives (JTIs)), and establishes a new permanent institution to oversee decisions on research funding, namely the European Research Council (ERC).

As regards the bottom-up approach under the EIT whereby private companies can address the EIT with project proposals which will then be decided upon top-down by the EIT Governing Board, a similar structure already exists under FP7 in the form of Integrated Projects and JTIs, and many Member States can also testify to the existence of such cooperation at regional level. While there is a real need for additional partnerships of this type at European level, it has not been adequately justified that the proposed EIT would be the best way to address this.

It should also be recalled that many Member States have well functioning innovation agencies at national level, which have well established practises in bringing together industry and research institutions. An important role of an EIT would be to examine best practises from different countries and possibly at a later stage provide a permanent platform for exchange of experience for Member States' national programmes, research foundations and agencies.

A new body on Community level may add value to existing initiatives, but this can only be established once an evaluation of a pilot project has shown that the EIT concept provides added value for Europe - both in terms of innovation and competitiveness and for the European Research Area. Only after a thorough review of a "pilot" EIT, based on an independent external evaluation, can it be decided whether the EIT should be established as a permanent community body or if Europe would be better served by directing the funds to other Community innovation and R&D activities.

19.6.2007

## **СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ**

до комисия по промишленост, изследвания и енергетика

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски институт по технология (COM(2006)0604 – C6-0355/2006 – 2006/0197(COD))

Докладчик за становище: Ema Hennicot-Schoepges

(\*) Засилено сътрудничество между комисиите - член 47 от Правилника за дейността



## KPATKA OBOCHOBKA

Having considered the final proposal for a regulation submitted by the Commission on the establishment of the European Institute of Technology<sup>1</sup>, your draftsman wishes to draw attention to the following points:

- the EIT is intended to be a centre of excellence, or, alternatively, a body for coordinating centres of excellence through the activities of the Knowledge and Innovation Communities (KICs). By establishing the best possible conditions of work for European researchers, particularly by encouraging their mobility and facilitating the recognition of their qualifications, it may represent an effective solution to the brain drain, while also attracting the best researchers and students in the world to the EU thanks to integrated excellence-driven partnerships within the knowledge triangle.

- It is essential in this connection for the KICs to enjoy as much independence as possible to carry out their operational activities within the strategic framework defined by the EIT, while being answerable to the EIT (cf. Amendments 21 and 22). The KICs should therefore be a source of wealth- and job-creation by engendering innovative SMEs in cutting-edge technology and promoting new forms of organisations and businesses. In order to boost the flow of information and the sharing of knowledge and to promote the optimum use of resources, it will be important with this in mind for KICs to form around geographical centres and ensure the influence of such centres at local and regional level. (cf. Am. 19).

- In studying the innovation process, the cultural diversity and specific characteristics of Europe need to be taken into account. Thanks to its multi-cultural working environment, the EIT holds out the promise of better understanding between the Member States, by becoming an instrument for cooperation, enabling national conflicts of interest to be more easily overcome. It is thus also conceivable that the EIT will provide new types of courses as mentioned in Amendment 4 (recital 10a (new)).

- In order to optimise the impact of innovation, a particular place should be accorded to engineers on the EIT's Governing Body, so that they can be involved in developing strategies and, if necessary, ensuring their optimum implementation in the KICs.

- It is also necessary to reconcile the interests of universities, programmes and current research (European Research Council, 7th Framework Programme, Joint Research Centre, Technology Platforms) with the creation of the EIT.

- To the extent that the EIT is intended to be an excellence-driven project, it is desirable to ensure that the higher education institutions have full authority to award training qualifications. If we want the training qualifications issued by higher education institutions within a KIC, bearing the EIT label, to be treated as a mark of excellence enjoying high visibility and international recognition, no concessions should be made in this area. It is desirable in this respect that all the partners within a KIC should contribute to teaching and research policy (cf. Am. 27). The Governing Body of the EIT could be assisted by a committee of academic experts, giving the EIT's global strategy an integrated educational

---

<sup>1</sup> Proposal of 18 October 2006 for a regulation of the European Parliament and the Council establishing the European Institute of Technology, COM(2006)0604.

dimension to promote innovation (cf. Am. 3).

- The creation of an EIT quality label, which must represent a significantly higher level than a qualification from a non-EIT university, could help widen the institute's reputation and establish its worldwide recognition.

- The EIT will have a separate budget independent of the 7<sup>th</sup> Framework Programme and other Community programmes such as the Lifelong Learning programme. However, the KICs, like any other eligible body, must be able to respond to calls for tender in connection with the Community programmes, under the same conditions as other tenderers, with full transparency and with no preferential treatment.

Your draftswoman is therefore firmly convinced that the objectives, structure and funding of the EIT must be defined much more precisely in order to develop its full potential.

NB. To avoid unwieldy sentence structure, it is agreed that all words referring to persons in this regulation cover both women and men, and are without prejudice to the obligation of equal treatment for men and women.

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по култура и образование приканва водещата комисия по промишленост, изследвания и енергетика да включи в доклада си следните изменения:

Текст, предложен от Комисията<sup>1</sup>

Изменения, внесени от Парламента

### Изменение 1 Съображение 6

6) ЕИТ следва да има за цел да способства за развитието на новаторския капацитет на Общността и на държавите-членки чрез пълно приобщаване на образователната, изследователската и новаторската дейност съобразно с **най-високите** стандарти.

6) ЕИТ следва да има за цел да способства за развитието на новаторския капацитет на Общността и на държавите-членки чрез пълно приобщаване на образователната, изследователската и новаторската дейност съобразно стандартите за **най-високо качество**.

### Изменение 2

<sup>1</sup> Все още непубликуван в ОВ.

## Съображение 8

8) За да способства за повишаване на конкурентноспособността и *да увеличи* международната привлекателност на европейската икономика, ЕИТ следва да може да привлича партньорски организации и студенти от цял свят и да сътрудничи с организации от трети страни.

8) За да способства за повишаване на конкурентноспособността и международната привлекателност на европейската икономика, ***и за да се популяризира европейската способност за новаторство***, ЕИТ следва да може да привлича партньорски организации, *научни работници* и студенти от цял свят и да сътрудничи с организации от трети страни, ***като стимулира мобилността на научните работници и студентите***.

## Изменение 3

### Съображение 8а (ново)

***8а) За да повиши своята привлекателност, ЕИТ, заедно с партньорските институти, следва да създаде подходяща структура, позволяваща на студенти и дипломанти да стажуват и/или да бъдат наемани на работа във водещи партньорски организации в рамките на ОПН.***

## Изменение 4

### Съображение 9

9) ЕИТ следва да функционира предимно чрез основаващи се на достойнства дългосрочни стратегически партньорства на интердисциплинарна и/или трансдисциплинарна основа от ключов потенциален икономически и обществен интерес за Европа. Тези партньорства се подбират от управителния съвет на ЕИТ и се определят като ОПН. Отношенията между ЕИТ и ОПН се основават на договорни споразумения, с които ще се определят правата и задълженията на ОПН, ще се гарантира подходящо равнище на координация и ще се определя механизъм за контрол и оценка

9) ЕИТ следва да функционира предимно чрез основаващи се на достойнства дългосрочни стратегически партньорства на интердисциплинарна и/или трансдисциплинарна основа от ключов потенциален икономически и обществен интерес за Европа. Тези партньорства се подбират от управителния съвет на ЕИТ и се определят като ОПН. ***По възможност, и когато са изпълнени всички условия за най-високо качество, ОПН следва да се разпространяват равномерно по цялата територия на ЕС.*** Отношенията между ЕИТ и ОПН се основават на договорни споразумения, с които ще се

на резултатите на ОПН.

определят правата и задълженията на ОПН, ще се гарантира подходящо равнище на координация и ще се определя механизъм за контрол и оценка на резултатите на ОПН.

#### Обосновка

*KICs should, where possible, be spread evenly across the EU, in both new and old Member States.*

#### Изменение 5 Съображение 10

10) Необходимо е да се оказва подкрепа за образованието като неразделен, но често отсъстващ компонент на една всеобхватна стратегия за новаторство. Споразумението между ЕИТ и ОПН следва да предвижда издадените чрез ОПН **степенни и дипломи** да се считат за **степенни и дипломи**, издадени от ЕИТ. ЕИТ следва да насърчава признаването на издадените от ЕИТ **степенни и дипломи** в държавите-членки. Всички тези дейности следва да се извършват, без да се нарушават разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионални квалификации.

10) Необходимо е да се оказва подкрепа за образованието като неразделен, но често отсъстващ компонент на една всеобхватна стратегия за новаторство. **За целта, управителният съвет на ЕИТ би могъл да се ползва от помощта на комитет от академични експерти.** Споразумението между ЕИТ и ОПН следва да предвижда **образователно-квалификационните степени**, издадени от **висшите учебни заведения, партньори на ОПН**, да се считат за **образователно-квалификационни степени, носещи етикета на ЕИТ. ЕИТ следва да насърчава признаването на образователно-квалификационните степени, носещи неговия етикет за качество**, в държавите-членки **на ЕС и извън ЕС**. Всички тези дейности следва да се извършват, без да се нарушават разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионални квалификации.

#### Изменение 6 Съображение 10а (ново)

**10а) ЕИТ би могъл да предлага нови видове курсове на обучение, като например европейска стопанска практика, корпоративно управление,**

**предприемачество или стопанска етика.**

Изменение 7  
Съображение 10б (ново)

**10б) С оглед повишаване на промишлената конкурентноспособност на Европа, ЕИТ следва редовно да следи и взема под внимание потребностите на европейските работодатели в контекста на променящите се образователни и иновационни изисквания на европейския и световния пазар.**

Изменение 8  
Съображение 12

12) Трябва да се предвидят подходящи разпоредби за гарантиране на отговорността и прозрачността на ЕИТ. Правилникът на ЕИТ съдържа подходящи правила, уреждащи неговото функциониране.

12) Трябва да се предвидят подходящи разпоредби за гарантиране на отговорността, **автономността** и прозрачността на ЕИТ. Правилникът на ЕИТ съдържа подходящи правила, уреждащи неговото функциониране.

Изменение 9  
Съображение 20

20) Доколкото целите на настоящото действие не могат да бъдат осъществени в достатъчна степен от държавите-членки и поради своя мащаб и транснационални последици могат да бъдат по-добре осъществени на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, установен в същия член, съдържащите се в настоящия регламент мерки не надхвърлят

20) Доколкото целите на настоящото действие не могат да бъдат осъществени в достатъчна степен от държавите-членки **поотделно** и поради своя мащаб и транснационални последици могат да бъдат по-добре осъществени на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, установен в същия член, съдържащите се в настоящия регламент мерки не надхвърлят

необходимото за постигане на тези цели.

необходимото за постигане на тези цели.

Изменение 10  
Съображение 20а (ново)

***20а) Считат, че ЕИТ не следва да се финансира чрез средства, разпределени за програми на Общността в областта на образованието, изследванията или новаторството, и че следва да се проучат всички възможности, които предлага Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление<sup>1</sup>.***

<sup>1</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Изменение 11  
Съображение 20б (ново)

***20б) Използването на мъжки род в настоящия регламент е единствено за яснота на текста и няма за цел упражняване на дискриминация.***

*Обосновка*

*To avoid unwieldy sentence structure, it is agreed that all words referring to persons in this regulation cover both women and men, and are without prejudice to the obligation of equal treatment for men and women.*

Изменение 12  
Член 1

Създава се Европейски институт по технология (оттук нататък наричан „ЕИТ“).

Създава се Европейски институт по технология (оттук нататък наричан „ЕИТ“), ***който е независим и автономен орган.***

Изменение 13

Член 2, точка 1

1. „Новаторство” означава процесът и резултатите от този процес, посредством които нови идеи отговарят на обществено или икономическо търсене и пораждаат нови продукти, услуги или **стопански** модели, които успешно се въвеждат на съществуващ пазар или са в състояние да създадат нови пазари.

1. Новаторство” означава процесът и резултатите от този процес, посредством които нови идеи отговарят на обществено или икономическо търсене и пораждаат нови продукти, услуги или **организационни** модели, които успешно се въвеждат на съществуващ пазар или са в състояние да създадат нови пазари.

Изменение 14  
Член 2, точка 2

2. „Общност на познания и новаторство” означава **съвместно предприятие** на партньорски организации, независимо от неговата правна форма, избрани и определени от ЕИТ да извършват на най-високо равнище интегрирани новаторски, изследователски и образователни дейности в специфична област.

2. „Общност на познания и новаторство” означава **автономен правен субект**, независимо от неговата правна форма, **състоящ се от** партньорски организации, **най-малко една от които е висше учебно заведение**, избрани и определени от ЕИТ да извършват на най-високо равнище интегрирани новаторски, изследователски и образователни дейности в специфична област.

*Обосновка*

*The amendment stresses the need for Knowledge and Innovation Communities (KICs) to be autonomous as well as the fact that higher education establishments are an essential part of them.*

Изменение 15  
Член 2, точка 3

3. „**Университет**” означава всяко **висше учебно** заведение, което предлага признати степени за завършено висше образование или други признати равностойни квалификации, независимо от наименованието му в национален контекст.

3. „**Висше учебно заведение**“ означава всяко заведение, което предлага признати степени за завършено висше образование или други признати равностойни квалификации, независимо от наименованието му в национален контекст.

Изменение 16  
Член 3

Целта на ЕИТ е да допринесе за промишлената конкурентноспособност чрез засилване на новаторските възможности на държавите-членки и на Общността. Той постига това посредством приобщаване и интегриране на новаторство, изследвания и образование съобразно *със най-високите* стандарти.

Целта на ЕИТ е да допринесе за промишлената *и икономическа* конкурентноспособност чрез засилване на новаторските възможности на държавите-членки и на Общността. Той постига това посредством приобщаване и интегриране на новаторство, изследвания и образование съобразно стандарти *за най-високо качество*.

Изменение 17  
Член 4, параграф 1, буква в)

*в) повишава информираността сред потенциални партньорски организации;*

*заличава се*

Изменение 18  
Член 4, параграф 1, буква е)

*е) насърчава признаването на степените и дипломите на ЕИТ в държавите-членки.*

*е) насърчава (не се отнася до българската езикова версия) признаването в държавите-членки на образователно-квалификационните степени, присъдени от висши учебни заведения, партньори на ОПН, и носещи етикета на ЕИТ.*

Изменение 19  
Член 4, параграф 1, буква еа) (нова)

*еа) разпространява най-добрите практики, особено по отношение на управлението на основаващи се на новаторство организации и партньорства между висши учебни заведения или изследователски институти и стопански предприятия.*



Изменение 20  
Член 4, параграф 1, буква еб) (нова)

*еб) подкрепя осъществяването на обмен между ОПН с оглед развиване на обща новаторска култура.*

*Обосновка*

*The EIT should contribute to the spreading of an innovation culture and should allow exchanges between KICs.*

Изменение 21  
Член 5, параграф 1, буква а)

а) новаторски дейности и инвестиции, които изцяло обединяват изследователските и образователните измерения и стимулират разпространяването и използването на резултатите;

а) новаторски дейности и инвестиции, които изцяло обединяват изследователските и образователните измерения и стимулират разпространяването и използването на резултатите, **въз основа на нови или съществуващи действия или инструменти на Общността;**

Изменение 22  
Член 5, параграф 1, буква в)

в) образователни дейности и обучение на ниво магистър и доктор, **включващи развиване на новаторски умения и подобряване на управленски и предприемачески умения;**

в) образователни дейности и обучение на ниво магистър и доктор, **съгласно определението в член 6 от настоящия регламент;**

Изменение 23  
Член 5, параграф 1, буква г)

г) **разпространяване на най-добри практики, по-специално свързани с управлението на ориентирани към новаторство организации и развиването на сътрудничество или партньорство между образователните/изследователските и**

**заличава се**

*деловите среди.*

Изменение 24

Член 5, параграф 2, алинея 3, буква б)

б) възможностите за осигуряване на динамична, гъвкава и привлекателна работна среда, която възнагражда както индивидуалните, така и екипните постижения от гледна точка на новаторство, изследвания и образование;

б) възможностите за осигуряване на динамична, гъвкава и привлекателна работна среда, която **утвърждава и** възнагражда както индивидуалните, така и екипните постижения от гледна точка на новаторство, изследвания и образование;

Изменение 25

Член 5, параграф 2, алинея 3, буква в)

в) основата, на която ще се присъждат степени **и дипломи**, включително мерките за вземане под внимание на общностната политика относно европейското пространство за висше образование, и по-специално от гледна точка на съвместимост, прозрачност, признаване и качество на присъжданите степени **и дипломи**;

в) основата, на която ще се присъждат **образователно-квалификационни** степени, включително мерките за вземане под внимание на общностната политика относно европейското пространство за висше образование, и по-специално от гледна точка на съвместимост, прозрачност, признаване и качество на присъжданите **образователно-квалификационни** степени;

Изменение 26

Член 5, параграф 3а (нов)

***3а. Всяка общност на познания и новаторство (ОПН) се структурира около един или няколко географски центъра, които биха могли например да се намират в университетски комплекси. Тя координира също така една по-широка мрежа от висококачествени изследователски и образователни центрове, обхващащи трите елемента: изследвания, новаторство и образование.***

Изменение 27  
Член 5, параграф 3б (нов)

***3б. Всяка ОПН има за цел създаването на новаторски малки и средни предприятия (МСП).***

Изменение 28  
Член 5, параграф 4

4. Партньорствата могат да включват партньорски организации от трети страни, в състояние да дадат ***положителен*** принос за целите на ОПН.

4. Партньорствата могат да включват партньорски организации от трети страни, *които са* в състояние да дадат ***ефикасен и ефективен*** принос за целите на ОПН.

Изменение 29  
Член 5, параграф 4а (нов)

***4а. Участниците в ОПН не следва да се подбират по национални или регионални критерии, а по критерии за най-високо качество.***

*Обосновка*

*The right balance should be found between ensuring the European aspect of KICs and respecting the need for them to operate in conditions of excellence.*

Изменение 30  
Член 5а (нов)

**Член 5а**

***Отношения между ЕИТ и ОПН***

***1. Всяка ОПН осъществява своята дейност автономно в определените от ЕИТ рамки .***

***2. Всяка ОПН представя стопански план за одобрение от управителния съвет и на всеки шест месеца му изпраща доклад за дейността си.***

Изменение 31  
Член 6, параграф 1

1. Споразумението между ЕИТ и ОПН предвижда, че в дисциплините и областите, в които се извършват проучвания, изследвания и новаторски дейности посредством ОПН, присъжданите от ОПН степени *и дипломи* са степени *и дипломи* на ЕИТ.

1. Споразумението между ЕИТ и ОПН предвижда, че в дисциплините и областите, в които се извършват проучвания, изследвания и новаторски дейности посредством ОПН, присъжданите от ОПН *образователно-квалификационни* степени са *образователно-квалификационни* степени, *носещи етикета* на ЕИТ.

Изменение 32  
Член 6, параграф 2

2. ЕИТ насърчава партньорските *организации* да присъждат съвместни степени *и дипломи*, отразяващи комплексното естество на ОПН. Въпреки това, *степените и дипломите* могат да се присъждат от една институция, както и от две или повече такива.

2. ЕИТ насърчава партньорските *висши учебни заведения* да присъждат съвместни *образователно-квалификационни* степени, отразяващи комплексното естество на ОПН. Въпреки това, *образователно-квалификационните степени* могат да се присъждат от *едно висше учебно заведение*, както и от две или повече такива.

Изменение 33  
Член 6, параграф 2а (нов)

*2а. Всички партньори, участващи в една ОПН, допринасят за образователната и учебна политика в дисциплините и секторите, определени в контекста на стратегиите на управителния съвет.*

Изменение 34  
Член 6, параграф 3

3. Държавите-членки оказват сътрудничество при признаването на степените *и дипломите на ЕИТ*.

3. Държавите-членки оказват сътрудничество при признаването на *образователно-квалификационните*

*степенни на висшите учебни заведения, партньори на ОПН и носещи етикета на ЕИТ, без да се накърняват разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО.*

Изменение 35  
Член 6а (нов)

**Член 6а**

**Мобилност**

**1. Чрез дейността и работата си, ЕИТ насърчава мобилността в Европейското пространство за висше образование (съгласно сключените споразумения в рамките на Болонския процес).**

**2. Следва да се гарантира възможността за прехвърляне на безвъзмездни средства, отпуснати за дейности на ОПН, по-конкретно за научни работници и студенти.**

*Обосновка*

*It should be ensured that students and researchers have sufficient means to cover living costs for them to be able to devote their time exclusively to their research and training.*

Изменение 36  
Член 12, параграф 1

1. ЕИТ гарантира, че дейността му се осъществява при висока степен на прозрачност.

1. ЕИТ гарантира, че дейността му се осъществява при висока степен на прозрачност. **По-конкретно, ЕИТ създава достъпна и безплатна многоезична интернет страница, на която се предоставя информация за дейността на ЕИТ и на отделни ОПН.**

*Обосновка*

*A website should be set up to provide information, so as to ensure a high level of transparency and to promote the EIT's work.*

Изменение 37  
Член 13, параграф 2

2. ЕИТ може да кандидатства за и/или да разпределя целево общностна помощ, по-специално в рамките на общностни програми или фондове. В такъв случай, подобна помощ не се отпуска за дейности, които вече се финансират от бюджета на Общността.

**2. Без да се накърнява финансирането на установени общностни програми, като програмата „Обучение през целия живот“, ЕИТ може да кандидатства за и/или да разпределя целево общностна помощ, по-специално в рамките на общностни програми или фондове. В такъв случай, подобна помощ не се отпуска за дейности, които вече се финансират от бюджета на Общността.**

Изменение 38  
Член 15а (нов)

**Член 15а**

**Преходни разпоредби**

***В срок от 24 месеца от датата на приемане на настоящия регламент, ЕИТ, в сътрудничество с Комисията, подбира до три ОПН. Една от тези ОПН следва да работи в областта на възобновяемите енергийни източници и промяната на климата.***

*Обосновка*

*As the main objective of the EIT through the KICs is to promote innovation in the EU, the selection of the field of operation of a KIC has to be market oriented in an independent way and after proposals submitted by the Governing Board.*

Изменение 39  
Приложение, член 1, параграф 1

1. Управителният съвет се състои както от назначени членове, като се осигурява равновесие между членове със стопански опит и членове с академичен/изследователски опит (оттук нататък наричани „назначени членове“), така и от членове, избрани от и измежду служителите, работещи в областта на новаторството и изследванията,

1. Управителният съвет се състои както от назначени членове, като се осигурява равновесие между членове със стопански опит и членове с академичен/изследователски опит (оттук нататък наричани „назначени членове“), така и от членове, избрани от и измежду служителите, работещи в областта на новаторството и изследванията,

академичната, техническата и административна област, студенти и кандидати за доктори на ЕИТ и ОПН (оттук нататък наричани „представителни членове“).

академичната, техническата и административна област, студенти и кандидати за доктори на ЕИТ и ОПН (оттук нататък наричани „представителни членове“). **Следва да се отдели особено място на инженерите, които благодарение на своите познания допринасят значително за внедряването на научно-изследователските резултати в новаторски продукти и процеси.**

#### Изменение 40

##### Приложение, член 2, параграф 1

1. Членовете на управителния съвет действат в интерес на ЕИТ, като защитават неговите цели, функции, идентичност и последователност.

1. Членовете на управителния съвет действат в интерес на ЕИТ, като защитават неговите цели, функции, идентичност и последователност **при условията на пълна независимост.**

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейски институт по технология		
<b>Позовавания</b>	COM(2006)0604 - C6-0355/2006 - 2006/0197(COD)		
<b>Водеща комисия</b>	ITRE		
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	CULT 29.11.2006		
<b>Засилено сътрудничество</b> Дата на обявяване в заседание	18.1.2007		
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Erna Hennicot-Schoepges 18.12.2006		
<b>Разглеждане в комисия</b>	27.2.2007	21.3.2007	8.5.2007
<b>Дата на приемане</b>	18.6.2007		
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 25	-: 3	0: 2
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Maria Badia i Cutchet, Ivo Belet, Marie-Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Ovidiu Victor Ganț, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Luis Herrero-Tejedor, Manolis Mavrommatis, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Pál Schmitt, Gheorghe Vergil Șerbu, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Thomas Wise		
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Giusto Catania, Den Dover, Ignasi Guardans Cambó, Gyula Hegyi, Erna Hennicot-Schoepges, Nina Škottová, Grażyna Staniszevska, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka		
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	David Hammerstein		



12.6.2007

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО БЮДЖЕТИ

до комисията по промишленост, изследвания и енергетика

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски институт по технология (COM(2006)0604 – C6-0355/2006 – 2006/0197(COD))

Докладчик за становище: Nina Škottová

### КРАТКА ОБОСНОВКА

#### 1) Main objectives of the Commission proposal

The EIT is supposed to contribute to industrial competitiveness by reinforcing the innovative capacity of the EU. The aim is to integrate innovation, research and education at the highest standard (knowledge triangle). The proposal is therefore linked to the Lisbon agenda.

The Commission presents the EIT as a world-class high performance flagship, which should transform innovative discoveries into commercial opportunities. The proposal should also be seen within the framework of the Lisbon agenda, which aims at boosting the competitiveness of the EU industry and services aiming at creating jobs and sustainable growth. In particular, the participation of private sector in the EIT project appears to be exceedingly promising as an engine stimulating the efficiency of the knowledge triangle.

#### 2) Financial implications

The proposed reference amount is **EUR 308 million** for a period of 6 years from 1 January 2008 (until 2013).

Additionally, **EUR 1,5 billion** are supposed to come from other EU programmes (7<sup>th</sup> Framework Programme for Research, Competitiveness and Innovation Programme (CIP) and Structural Funds etc.)

Moreover, **EUR 527 million** would come from Member States, private sector and EIB loans. This means that in **total**, the Commission estimates the spending of the EIT and the KICs (Knowledge and Innovation Communities) at **EUR 2,367 billion** (see table below).

### 3) Legal nature of EIT

The Commission indicates in the proposal that Article 185 of the Financial Regulation will apply because the EIT receives a contribution from the general budget. However, the Commission is of the opinion "that it will not be an "agency" in the generally accepted sense of that word". In its opinion, the Legal Service of the EP came to the conclusion that, in the absence of a clear definition of an agency, Point 47 of the Interinstitutional Agreement of 17 May 2006 should apply to the EIT.

Since the EIT as proposed by the Commission represents a structure/organisation that is very similar to (nearly identical with) an agency the draftswoman, in cooperation with the standing rapporteur for Agencies, proposes several amendments that bring the EIT's organisational structure into line with already existing agencies such as the European Union Agency for Fundamental Rights. This concerns the tasks of the Director, the possibility to dismiss him, the disciplinary authority over the Director, the obligation to report regularly to the EP, etc.

### 4) Problems linked to financing

The funding was not explicitly foreseen in the Multiannual Financial Framework (MFF) 2007-2013. Therefore, the financial reference amount (EUR 308 million) would reduce the margin left under heading 1a by approximately 25%.

According to the Commission proposal, additional EU funding for the EIT would be taken from existing Community programmes:

- 7<sup>th</sup> Framework Programme for Research (FP7)
- Competitiveness and innovation programme (CIP)
- Structural Funds (European Regional Development Fund (ERDF), European Social Fund (ESF)): the expected contribution from the Structural Funds is estimated at up to EUR 1,25 billion for the period 2007-2013, of which EUR 1 billion would come from the ERDF and EUR 250 million from the ESF.

These appropriations would therefore not be available for other projects that are eligible under the Structural Funds. The scarce financial means available under heading 1a and 1b would thus be reduced.

Furthermore, from a legal point of view, there seem to be at least serious doubts as to whether such double-funding by the EU (the EIT as a body financed by the EU would receive additional funding from existing EU programmes) is admissible, because the EIT as a body financed by the EU would not only receive funding from the EU budget but would also receive additional funding from existing EU programmes.

As the Court of auditors pointed out in its Special Report 6/2005<sup>1</sup> on the trans-European network for transport (TEN-T), the combined Community financing from different sources entails a number of risks (such as over- or double-funding).

---

<sup>1</sup> OJ C 94 of 21 April 2006 p. 16-17 and p. 33 (par. 66, 68).

Furthermore, there are serious doubts as to whether such double-funding, if not mentioned explicitly in the relevant Community programme, is compatible with Article 111 of the Financial Regulation: *"Each action may give rise to the award of only one grant from the budget to any one beneficiary, except where the relevant basic acts authorise otherwise. A beneficiary may be awarded only one operating grant from the budget per financial year. The applicant shall immediately inform the authorising officers of any multiple applications and multiple grants relating to the same action or to the same work programme"*.

However, the EIT is not mentioned in the legal texts setting up these Community programmes. Preferential access to funding under these programmes can therefore not be granted. This means that the financing cannot be regarded as sure, bearing in mind that the biggest part of the estimated cost of the EIT (about EUR 1,5 billion out of EUR 2,67 billion) are to come from existing programmes).

The EIT will also be co-financed by local authorities, Member States, businesses, EIB loans and venture capital. Exact figures cannot be obtained, as the interest of the private sector is difficult to assess.

There is also concern that the EIT could overlap with already existing structure set up by FP7, such as the European Research Council. One of the innovations of FP7 is the establishment of the **European Research Council (ERC)**: the Specific Programme "Ideas" will be implemented according to the principles of scientific excellence, autonomy, and efficiency by means of the ERC consisting of an independent Scientific Council composed of scientists, engineers and scholars of the highest repute, representing the European research community, supported by an implementation structure which would be set up as an **Executive Agency** in accordance with Council Regulation (EC) No 58/2003 of 19 December 2002 laying down the statute for executive agencies to be entrusted with certain tasks in the management of Community programmes.

The rapporteur would also like to clarify the relationship between the existing Joint Research Centre and the EIT. The total staff of the Joint Research Centre is currently 1957 (only permanent posts).

The draftswoman would also like to emphasize that the relation between the EIT, JRC and ERC and the private sector needs clarification.

## 5) Conclusions

- a) The draftswoman welcomes the Commission's initiative to create a European Institute of Technology as an important step towards the improvement of the EU's competitiveness. However, she is concerned that such an important project could fail as there are still serious doubts about several aspects concerning the financing of the EIT. The material submitted by the Commission is sometimes unclear and/or contradictory so that it becomes difficult to evaluate whether or not sound financing of the EIT can be ensured.
- b) In view of the serious doubts concerning the additional funding from other Community programmes and the fact that this would reduce the funding available for

other projects, this form of additional financing seems to be unsure.

- c) It is increasingly obvious that the appropriations provided for under heading 1a are insufficient. The European Parliament has fought to strengthen this heading, the aim of which is to promote competitiveness for growth and employment. The EIT could also be a candidate for the review of the IIA (revision of heading 1a).
- d) The EIT as proposed by the Commission would have a structure that is similar to the one of already existing agencies. The draftsman therefore proposes several amendments in order to bring the EIT's organisation into line with the standard provisions laid down in legal texts establishing other agencies.

**DETAILS OF RESOURCES (AS SET OUT IN THE FINANCIAL STATEMENT OF THE COMMISSION PROPOSAL)**

**OBJECTIVES OF THE PROPOSAL IN TERMS OF THEIR FINANCIAL COST AND RESOURCE (SCENARIO OF 6 KICs IN 2013)**

<b>Costs</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>2012</b>	<b>2013</b>	<b>Total</b>
EIT governing structure	2.900	5.800	8.700	8.700	8.700	8.700	43.500
Knowledge and Innovation Communities	0.000	0.000	220.800	303.600	441.600	662.400	1,628.400
Grants for Master students and PhD candidates	0.000	0.000	5.600	20.600	45.200	73.800	145.200
Improvement of innovation/research/education capacity	0.000	0.000	100.000	150.000	150.000	150.000	550.000
<b>Total costs</b>	<b>2.900</b>	<b>5.800</b>	<b>335.100</b>	<b>482.900</b>	<b>645.500</b>	<b>894.900</b>	<b>2,367.100</b>
<b>Resources</b>							
Local authorities and Member States, Enterprises, EIB loans, Venture Capital, <i>(directly to KICs or directly to EIT depending on source)</i>	0.000	0.000	47.080	113.040	133.740	233.100	526,960
Community budget (programmes: FP7, CIP, LLL, Structural Funds: ERDF, ESF) <i>(directly to KICs)<sup>1</sup></i>			238.020	309.860	436.760	546.800	1,531.440
Community budget (unallocated margin, subheading 1A) <i>(directly to EIT)</i>	2.900	5.800	50.000	60.000	75.000	115.000	308.700
<b>Total resources</b>	<b>2.900</b>	<b>5.800</b>	<b>335.100</b>	<b>482.900</b>	<b>645.500</b>	<b>894.900</b>	<b>2,367.100</b>

**ИЗМЕНЕНИЯ**

Комисията по бюджети приканва водещата комисия по промишленост, изследвания и енергетика да включи в доклада си следните изменения:

**Законодателна проекторезолюция**

Изменение 1  
Параграф 1 а (нов)

**1а. Счита, че не е гарантирана съвместимостта на предложението на Комисията с тавана на новата многогодишна финансова рамка;**

<sup>1</sup> Awarded in accordance with respective programme procedures.

Изменение 2  
Параграф 1 б (нов)

- 1б. Напомня, че становището, изказано от комисията по бюджети не може да има предимство пред резултата от процедурата, посочена в точка 47 от Междунституционалното споразумение (МИС) от 17 май 2006 г., което се прилага за създаването на Европейски институт по технология.*

Изменение 3  
Параграф 1 в (нов)

- 1в. Призовава Съвета да започне водене на преговори с Парламента относно финансирането на управителния орган на ЕИТ, в съответствие с точка 47 от МИС и финансирането на ОПН, като се използват всички възможности, предлагани от МИС отна че становището, изказано от комисията по бюджети не може да има предимство пред резултата от процедурата, посочена в точка 47 от МИС от 17 май 2006 г.,*

**Предложение за регламент**

Текст, предложен от Комисията<sup>1</sup>

Изменения, внесени от Парламента

Изменение 4

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И  
СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 157, параграф 3 от него,

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И  
СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 157, параграф 3 от него,

***Като взеха предвид член 185 от  
Финансовия регламент,***

<sup>1</sup> ОВ С от ..., стр...

**Като взеха предвид член 47 от  
Междуинституционалното  
споразумение от 17 май 2006 г. относно  
финансовата дисциплина и доброто  
финансово управление<sup>1</sup>,**

като взеха предвид предложението на  
Комисията,

като взеха предвид становището на  
Европейския икономически и социален  
комитет,

като взеха предвид становището на  
Комитета на регионите,

в съответствие с процедурата, предвидена  
в член 251 от Договора,

като взеха предвид предложението на  
Комисията,

като взеха предвид становището на  
Европейския икономически и социален  
комитет,

като взеха предвид становището на  
Комитета на регионите,

в съответствие с процедурата, предвидена  
в член 251 от Договора,

---

**ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.**

#### *Обосновка*

*The EIT as proposed by the Commission represents a structure/organisation that is typical for agencies. This has to be reflected in the legal bases referred to in the Regulation.*

#### Изменение 5 Съображение 15

С настоящия регламент се установява  
финансова рамка за периода от 2008 г. до  
2013 г., **който следва да служи като  
отправна точка за бюджетния орган  
по смисъла на параграф 37** от  
Междуинституционалното споразумение  
от 17 май 2006 г. между Европейския  
парламент, Съвета и Комисията относно  
бюджетната дисциплина и доброто  
финансово управление.

С настоящия регламент се установява  
финансова рамка за периода от 2008 г. до  
2013 г. **Независимо от това, по силата  
на точка 14** от  
Междуинституционалното споразумение  
от 17 май 2006 г. между Европейския  
парламент, Съвета и Комисията относно  
бюджетната дисциплина и доброто  
финансово управление, нито един акт,  
приет по процедурата за съвместно  
вземане на решения от Европейския  
парламент и Съвета, нито акт, приет от  
Съвета, който намесва превишаване на  
бюджетните средства, налични в бюджета  
или отпуснати средства, присъстващи във  
финансовата рамка **не могат да се  
прилагат от финансова гледна точка  
докато бюджетът не бъде изменен и,  
при необходимост, докато  
финансовата рамка не бъде подходящо**

*преразгледана в съответствие с процедурата, съответстваща на всеки един от тези случаи.*

Изменение 6  
Съображение 15 а (ново)

*(15а) като има предвид проблемите, възникнали при партньорството между публичния и частния сектор, като понастоящем с Галилео, участието на частния сектор не може да се приеме за даденост.*

Изменение 7  
Член 1

Създава се Европейски институт по технология (оттук нататък наричан „ЕИТ“).

Създава се Европейски институт по технология (оттук нататък наричан „ЕИТ“). *Това е орган, създаден в съответствие с член 185 от Финансовия регламент и точка 47 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление.*

*Обосновка*

*The EIT as proposed by the Commission represents a structure/organisation that is typical for agencies. This has to be reflected in the legal bases referred to in the Regulation.*

Изменение 8  
Членове от 8 а до 8 л (нови)

**Член 8а**

**Състав на Управителния съвет**



*1. Управителният съвет се състои както от назначени членове, като се осигурява равновесие между членове със стопански опит и членове с академичен/изследователски опит (оттук нататък наричани „назначени членове“), така и от членове, избрани от и измежду служителите, работещи в областта на новаторството и изследванията, академичната, техническата и административна област, студенти и кандидати за доктори на ЕИТ и ОПН (оттук нататък наричани „представителни членове“).*

*2. Назначените членове са 15. Те имат 6-годишен мандат, който не подлежи на подновяване. Те се назначават от Комисията въз основа на предложения на идентификационния комитет. Идентификационният комитет ще се състои от четирима независими висококвалифицирани специалисти, назначени от Комисията.*

*3. Комисията осигурява равновесие между академичен/изследователски и стопански опит, както и равновесие между половете и извършването на оценка на условията за новаторство, изследвания и образование в Съюза.*

*4. Една трета от назначените членове се сменят на всеки две години. Членовете, чийто мандат изтича след втората и четвъртата година след първоначалното определяне на управителния съвет, се определят чрез жребий.*

*5. Представителните членове са 4. Те имат 3-годишен мандат, който подлежи на еднократно подновяване. Мандатът им се прекратява в случай, че те напуснат ЕИТ или ОПН. Смяната им се извършва по същата*

*процедура за остатъка от мандата.*

*6. Условията и редът за избор и смяна на „представителните членове” се одобряват от Управителния съвет по предложение на директора, преди да започне да функционира първата ОПН. Този механизъм гарантира целесъобразно представителство на разнообразието и отчита развитието на ЕИТ и ОПН.*

*7. В случай, че член на управителния съвет не е в състояние да завърши мандата си, се назначава или избира заместник за остатъка от мандата по същата процедура, по която е бил назначен или избран членът, намиращ се в невъзможност да завърши мандата си.*

#### **Член 8б**

*Отговорности на управителния съвет*

*1. Членовете на управителния съвет действат в интерес на ЕИТ, като защитават неговите цели, функции, идентичност и последователност.*

*2. Управителният съвет, по-специално:*

*а) одобрява стратегията на ЕИТ, записана в отворената му тригодишна работна програма, бюджет, годишен отчет, счетоводен баланс и годишен доклад за дейността, по предложение на директора;*

*б) определя областите, в които да бъдат създадени ОПН;*

*в) приема строги, прозрачни и достъпни процедури за подбор на ОПН; тези процедури включват външна*

*експертна оценка и обхващат отношенията между ЕИТ и ОПН;*

*г) подбира и установява партньорство под формата на ОПН или, при необходимост, отменя установено партньорство;*

*д) гарантира постоянна оценка на дейностите на ОПН;*

*е) приема свой правилник за дейността, както и правилниците за дейността на изпълнителния и одитния комитет;*

*ж) определя, със съгласието на Комисията, подходящи възнаграждения за членовете на управителния съвет и на изпълнителния и одитния комитет; тези възнаграждения се съпоставят със съществуващи подобни разпоредби в държавите-членки;*

*з) приема процедура за избиране на членовете на изпълнителния комитет, одитния комитет и на директора;*

*и) назначава директора и, ако е необходимо освобождава от длъжност директора, назначава счетоводителя и членовете на изпълнителния и одитния комитет;*

*иа) упражнява дисциплинарна власт по отношение на директора;*

*й) по целесъобразност, създава консултативни групи, които могат да функционират за определен срок;*

*к) популяризира ЕИТ в световен мащаб с цел повишаване на неговата привлекателност и превръщането му в „международен играч“ с отлични постижения в областта на образованието, изследванията и новаторството;*

*л) приема кодекс за поведение по отношение на конфликтите на интереси;*

*м) определя принципите и насоките за управление на правата на интелектуална собственост.*

*3. Управителният съвет може да оправомощи изпълнителния комитет за изпълнението на конкретни задачи.*

*4. Управителният съвет избира своя председател измежду назначените членове. Мандатът на председателя е за срок от 3 години и подлежи на еднократно подновяване.*

#### **Член 8в**

##### **Функциониране на управителния съвет**

*1. Управителният съвет взема решения с обикновено мнозинство на членовете.*

*Въпреки това, съгласно член 8б, параграф 2 а), б), в), г) и и) и съгласно член 4 на този статут, вземането на решения изисква мнозинство от две трети от всичките му членове.*

*2. Управителният съвет провежда редовни заседания най-малко три пъти годишно и извънредни заседания, които се свикват от председателя, или по искане на най-малко една трета от членовете.*

*3. Като преходна разпоредба, управителният съвет се състои изключително от назначени членове до момента, в който могат да проведат избори за представителни членове, след създаването на първата ОПН.*

## **Член 8г**

### **Изпълнителен комитет**

**1. Изпълнителният комитет се състои от петима членове, в т.ч. председателя на управителния съвет, който председателства и изпълнителния комитет.**

**Другите четирима члена се избират от управителния съвет измежду „назначените членове”.**

**2. Изпълнителният комитет провежда редовни заседания, които се свикват от председателя или по искане на директора.**

**3. Изпълнителният комитет взема своите решения с обикновено мнозинство на членовете.**

**4. Изпълнителният комитет:**

**а) подготвя заседанията на управителния съвет;**

**б) контролира осъществяването на отворената тригодишна работна програма на ЕИТ;**

**в) контролира процедурата за подбор на ОПН;**

**г) взема всички решения, за които е бил оправомощен от управителния съвет.**

## **Член 8д**

### **Директор**

**1. Директорът е лице с опит и висока репутация в областите на дейност на**

*ЕИТ. Той се назначава от управителния съвет за срок от 4 години. Управителният съвет може еднократно да продължи този мандат с 4 години, когато счита, че това е в интерес на ЕИТ.*

*2. Директорът отговаря за ежедневното управление на ЕИТ и е негов юридически представител. Той отговаря пред управителния съвет, пред който ще докладва текущо за развитието на дейностите на ЕИТ.*

*3. По-специално, директорът:*

*а) подпомага работата на управителния съвет и на изпълнителния комитет и осигурява секретарски персонал за заседанията им;*

*б) изготвя проект на стратегия и бюджет, който се представя на управителния съвет чрез изпълнителния комитет;*

*в) ръководи процеса на подбор на ОПН и гарантира, че различните етапи на този процес се провеждат прозрачно и обективно;*

*г) организира и ръководи дейността на ЕИТ;*

*га) гарантира осъществяването на ефективен контрол и процедурите по оценка, свързани с дейността на ЕИТ в съответствие с член 15;*

*д) отговаря за административни и финансови въпроси, включително за изпълнението на бюджета на ЕИТ. При това директорът надлежно отчита препоръките на одитния комитет;*

*е) отговаря по всички въпроси, свързани с персонала;*

*ж) изготвя проекта на отворената тригодишна работна програма и годишен доклад за дейността на ЕИТ и ги представя на управителния съвет;*

*з) представя проекта на годишния отчет и счетоводния баланс на одитния комитет, а след това на управителния съвет чрез изпълнителния комитет;*

*и) гарантира изпълнението на задълженията на ЕИТ във връзка със сключени от него договори и споразумения;*

*й) осигурява на изпълнителния комитет и на управителния съвет всички необходими сведения за изпълнение на функциите им;*

#### **Член 8е**

##### **Одитен комитет**

*1. Одитният комитет се състои от 5 души, които се назначават за срок от 4 години от управителния съвет след извършено от Комисията допитване до външни специалисти с подходящ експертен опит в областта на одита и финансовия контрол на научни, изследователски и стопански организации.*

*2. Одитният комитет изпълнява функциите си напълно независимо от другите органи на ЕИТ.*

*3. Одитният комитет си избира председател.*

*4. Одитният комитет преглежда предварителните отчети и формулира препоръки до управителния съвет и директора.*

*5. Функциите, възложени на вътрешния одитор на Комисията съгласно член 185, параграф 3 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002, се изпълняват на подчинение на одитния комитет, който предприема подходящи мерки.*

#### **Член 8ж**

#### **Персонал на ЕИТ**

*1. Персоналът на ЕИТ се състои от служители, които се назначават пряко от ЕИТ на срочни договори. За директора и служителите на ЕИТ важат Условиата за работа на другите служители на Европейските общности.*

*2. Държавите-членки или други работодатели могат да командирова експерти в ЕИТ за ограничен период от време.*

*Управителния съвет приема разпоредби, с които се предоставя възможност на командировани експерти от държавите-членки или други работодатели да работят в ЕИТ, и с които се определят техните права и задължения.*

*3. По отношение на персонала, ЕИТ упражнява правомощията на орган, упълномощен да сключва договори със служители.*

*4. От служител може да се изиска да заплати, изцяло или отчасти, обезщетение за причинени на ЕИТ вреди вследствие на тежко правонарушение, извършено в хода на или във връзка с изпълнение на неговите задължения.*



## Член 8з

### *Ръководни принципи на организация и управление на общностите на познания и новаторство*

*1. Управителния съвет приема насоки, на които се основават условията на споразуменията с ОПН и финансирането, контролът и оценката на дейността им. Насоките се оповестяват публично преди началото на процеса на подбор на ОПТ.*

*2. Управителният съвет дава насоки, по-специално относно:*

*а) контрола и оценката на ОПН и участието на ЕИТ в тяхното управление.*

*б) включването на стопанското измерение в изследователските и образователни дейности, включително планирането и извършването на образователни дейности и усилия в областта на изследванията и развитието; мобилността на служители и студенти/изследователи между стопанския и научния/изследователския сектор; осигуряването на образователно съдържание, което взема предвид въпроси, свързани със стопанската дейност, управлението и новаторството; подялбата на резултатите и приходите от резултатите между партньорите; разпространяването на резултати и добри практики в организации, които не са партньори, включително малки и средни предприятия.*

*в) начина, по който учебните програми и вътрешните практики насърчават предприемаческо и новаторско*

*мислене.*

***3. В рамките на споразуменията си с ЕИТ, ОПН се ползват със значителна автономия при определяне на вътрешната си организация, както и на точната си програма и методи на работа.***

#### **Член 8и**

##### ***Принципи за оценка и контрол на общностите на познания и новаторство***

***ЕИТ организира постоянен контрол и периодични независими оценки на резултатите и постиженията на всяко ОПН. Тези оценки се основават на добра административна практика и резултатно ориентирани параметри и при тях се избягват ненужни формални и процедурни аспекти.***

#### **Член 8й**

##### ***Срок, продължаване и преустановяване съществуването на общество на познания и новаторство***

***1. В зависимост от резултатите от периодичните оценки и особеностите на конкретните области, ОПН се създава обикновено за срок от 7-15 години.***

***2. Управителния съвет може по изключение да реши да удължи срока на функциониране на ОПН след първоначално определения период, ако това е най-удачният начин за постигане на целта на ЕИТ.***

***3. В случай, че оценките на ОПН***

*показват незадоволителни резултати, управителният съвет предприема подходящи мерки, включително намаляване, изменение или отнемане на финансовата подкрепа или прекратяване на споразумението.*

#### **Член 8к**

##### *Изпълнение и контрол на бюджета*

- 1. Най-късно до 1 март след всяка финансова година, счетоводителят на ЕИТ изпраща предварителните отчети заедно с доклад относно бюджетното и финансовото управление на одитния комитет, счетоводителя на Комисията и Сметната палата.*
- 2. След получаване на становището на Комисията по одит и наблюденията на Сметната палата относно предварителните отчети на ЕИТ, директорът изготвя окончателните отчети на ЕИТ на своя отговорност и ги предава на управителния съвет за становище.*
- 3. Управителният съвет се произнася по окончателните отчети на ЕИТ.*
- 4. Най-късно до 1 юли след всяка финансова година, директорът изпраща окончателните отчети заедно със становището на управителния съвет на Комисията, Сметната палата, Европейския парламент и Съвета.*
- 5. Най-късно до 30 септември директорът изпраща на Сметната палата отговор на формулираните от нея забележки. Той изпраща този отговор и на управителния съвет.*

## Член 8л

### Прекратяване на ЕИТ

*В случай на прекратяване на ЕИТ, ликвидацията му се извършва под надзора на Комисията в съответствие с приложимото законодателство. В споразуменията с ОПН и в акта, с който се създава ЕИТ, се предвиждат подходящи разпоредби за такава ситуация.*

#### Обосновка

*Usually, the provisions concerning the organisation of the Agency are integrated in the articles of the legislative text and not laid down in an annex. Therefore, the annex is deleted (see AM 17) and inserted as Articles 8a to 8l.*

*The power to dismiss the Director and to exercise disciplinary authority over him is one of the main features of the organisational structure of agencies. Even agencies which fulfil their tasks in complete independence such as the Agency for Fundamental Rights are bound to respect these rules (see Article 8b, paragraph 2, point (ia)).*

*As for other agencies, the Director should be responsible for the proper implementation of a regular evaluation procedure (see Article 8e, paragraph 3, point (da)).*

#### Изменение 9

Член 12, параграф 2, уводна част

2. ЕИТ **незабавно оповестява публично:**

2. ЕИТ **предава на бюджетния орган:**

#### Обосновка

*In line with the principles established for other agencies, the budgetary authority has to be kept informed on a regular basis.*

#### Изменение 10

Член 13, параграф 1, буква а)

(а) вноски от бюджета на Европейския съюз;

(а) вноски от бюджета на Европейския съюз, *предвидени в член 16;*

*Обосновка*

*The provision as proposed by the Commission is misleading as it is not clear where the EU contributions will come from. The amendment therefore refers explicitly to the reference amount of EUR 308 million in order to make it clear that this is the indicative amount that will be financed from the EU budget.*

Изменение 11  
Член 13, параграф 2

**2. ЕИТ може да кандидатства за и/или да разпределя целево общностна помощ, по-специално в рамките на общностни програми или фондове. В такъв случай, подобна помощ не се отпуска за дейности, които вече се финансират от бюджета на Общността.** **заличава се**

*Обосновка*

*There are serious legal doubts concerning the EIT's eligibility for applying for funds coming from existing Community programmes such as the 7th Framework Programme for Research or the Structural Funds.*  
*According to the financial statement of the Commission proposal the financial assistance for the EIT from existing Community programmes would amount to more than EUR 1,5 billion. This would represent an unacceptable reduction of the funding for these programmes. Other applicants competing for these scarce resources would not be able to carry out their projects. Therefore the reference to financing from other Community programmes has to be deleted.*

Изменение 12  
Член 14, параграф 1, буква а)

(а) отворена тригодишна работна програма, съдържаща неговите основни приоритети и предвидени инициативи, включително прогноза на финансовите нужди и източниците на финансиране. Управителният съвет представя проекта на работна програма на Комисията. Комисията се произнася в тримесечен срок по отношение на допълващия

(а) отворена тригодишна работна програма, съдържаща неговите основни приоритети и предвидени инициативи, включително прогноза на финансовите нужди и източниците на финансиране. Управителният съвет представя проекта на работна програма на Комисията, **на Европейския парламент и на Съвета.** Комисията се произнася в тримесечен

характер на програмата спрямо политики и инструменти на Общността. В случай, че Комисията изрази несъгласие, управителният съвет преразглежда програмата и я приема със съответните изменения.

срок по отношение на допълващия характер на програмата спрямо политики и инструменти на Общността. В случай, че Комисията изрази несъгласие, управителният съвет преразглежда програмата и я приема със съответните изменения.

#### Обосновка

*In line with the principles established for other agencies, the budgetary authority has to be kept informed on a regular basis.*

#### Изменение 13 Член 14, параграф 2

2. Отворената тригодишна работна програма и годишният доклад се изпращат на Комисията, **която ги предава на Европейския парламент, Съвета и Европейската сметна палата.**

2. Отворената тригодишна работна програма и годишният доклад се изпращат на Комисията, Европейския парламент, Съвета и Европейската сметна палата. **Работната програма е съобразена с наличните финансови и човешки ресурси.**

#### Обосновка

*As for other agencies, the European Parliament must receive relevant information such as the work programme and the annual report directly from the EIT. The work programme has to reflect the available resources.*

#### Изменение 14 Член 15, параграф 1

1. ЕИТ гарантира, че неговите дейности, в т.ч. ръководените от ОПН, са предмет на постоянен контрол и периодична независима оценка с цел гарантиране на най-добро качество на резултата и най-ефективно използване на ресурсите. **Резултатите от оценката се оповестяват публично.**

1. ЕИТ гарантира, че неговите дейности, в т.ч. ръководените от ОПН, са предмет на постоянен контрол и периодична независима оценка с цел гарантиране на най-добро качество на резултата и най-ефективно използване на ресурсите. **ЕИТ изпраща ежегодно на бюджетния орган всяка информация, свързана с резултата от процедурите на оценка.**

*Обосновка*

*This provision is standard in legal texts establishing an agency.*

Изменение 15

Член 16

Примерният финансов пакет **за прилагане** на настоящия регламент през 6-годишен срок, който започва да тече от 1 януари 2008 г., се определя на 308,7 милиона евро. Бюджетният орган дава разрешение за годишните бюджетни средства в рамките на финансовата рамка.

Примерният финансов пакет **за финансиране от Общността** на настоящия регламент през 6-годишен срок, който започва да тече от 1 януари 2008 г., се определя на /XXX милиона/, **като тази сума подлежи на съгласуване с бюджетния орган, както е посочено в Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. , по специално неговата част В и член 47.** Бюджетният орган дава разрешение за годишните бюджетни средства в рамките на финансовата рамка.

Изменение 16

Член 17, параграф 5

5. Управителният съвет приема проектопрогнозата, съпроводена от предварителната отворена тригодишна работна програма, и ги изпраща на Комисията до 31 март.

5. Управителният съвет приема проектопрогнозата, съпроводена от предварителната отворена тригодишна работна програма **и проект на щатно разписание**, и ги изпраща на Комисията до 31 март.

*Justification*

*The draft establishment plan must be part of the information transmitted to the Commission. Staffing is a central issue of the draft estimate.*

Изменение 17

Член 17, параграф 5 а (нов)

**5а. Комисията предава прогнозата на бюджетния орган заедно с предварителния проектобюджет на**

**Европейския съюз.**

*Justification*

*The European Parliament has to receive the estimate. This is a standard laid down for in the legal text establishing an agency.*

Изменение 18  
Член 17, параграф 6

6. Въз основа на прогнозата, Комисията въвежда в предварителния проект на общ бюджет на Европейския съюз прогнозите, които счита за необходими за размера на субсидията, която следва да бъде за сметка на общия бюджет.

6. Въз основа на прогнозата, Комисията въвежда в предварителния проект на общ бюджет на Европейския съюз прогнозите, които счита за необходими за **щатното разписание и за** размера на субсидията, която следва да бъде за сметка на общия бюджет, **подлежащ на представяне пред бюджетния орган в съответствие с член 272 от Договора.**

*Justification*

*The European Parliament has to receive the estimate. This is a standard laid down for in the legal text establishing an agency.*

Изменение 19  
Член 17, параграф 7

7. Бюджетният орган дава разрешение за бюджетните средства за субсидиране на ЕИТ.

7. Бюджетният орган дава разрешение за бюджетните средства за субсидиране на ЕИТ. **Бюджетният орган приема щатното разписание на ЕИТ.**

*Justification*

*The establishment plan is an important part of any Agency's budget. It must be approved by the budgetary authority (standard for other agencies).*

Изменение 20  
Член 17, параграф 8 а (нов)

**8а) Управителният съвет уведомява в най-кратък срок бюджетния орган за своето намерение да пристъпи към**



*изпълнение на какъвто и да е проект, който би могъл да има съществени последици за финансирането на бюджета на ЕИТ, по-специално какъвто и да е проект, свързан със собственост, като наемане или закупуване на сгради. Той предоставя на Комисията съответната информация.*

*Justification*

*Standard provision in other legal text establishing agencies. See also Article 179(3) of the Financial Regulation.*

Изменение 21

Член 18, параграф 1

1. ЕИТ приема свои финансови правила в съответствие с член 185, параграф 1 от Регламент 1605/2002 на Съвета. Надлежно се отчита необходимостта от подходяща оперативна гъвкавост, за да може ЕИТ да постига целите си и да привлича и задържа партньори от частния сектор.

1. ЕИТ приема свои финансови правила в съответствие с член 185, параграф 1 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета, **след като се е допитал до Комисията в тази връзка.** Надлежно се отчита необходимостта от подходяща оперативна гъвкавост, за да може ЕИТ да постига целите си и да привлича и задържа партньори от частния сектор. **Финансовите правила могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 19 ноември 2002 г.<sup>1</sup> единствено ако това е изрично необходимо за работата на ЕИТ и за целта е получено предварителното съгласие на Комисията.**

---

<sup>1</sup> *ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.*

*Justification*

*Framework Regulation 2343/2002 on agencies has to be respected. The formulation is in line with the provisions laid down in other legal texts establishing an agency*

Изменение 22

Член 21

**Член 21**

**заличава се**

**Правилник**

**Приема се уставът на ЕИТ, посочен в  
приложението.**

*Justification*

*See amendment 2 - the Statutes have been moved from the Annex to Articles 8a to 8l (new)*

**Изменение 23**

**Приложение**

**Приложението се заличава**

*Justification*

*See amendment 2 - the Statutes have been moved to Articles 8a to 8l (new)*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейски институт по технология	
<b>Позовавания</b>	COM(2006)0604 - C6-0355/2006 - 2006/0197(COD)	
<b>Водеща комисия</b>	ITRE	
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	BUDG 29.11.2006	
<b>Засилено сътрудничество</b> Дата на обявяване в заседание		
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Nina Škottová 25.10.2006	
<b>Разглеждане в комисия</b>	7.5.2007	11.6.2007
<b>Дата на приемане</b>	11.6.2007	
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 27	
	-: 0	
	0: 0	
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Richard James Ashworth, Reimer Böge, Herbert Bösch, Simon Busuttil, Joan Calabuig Rull, Paulo Casaca, Gérard Deprez, Hynek Fajmon, Szabolcs Fazakas, Salvador Garriga Polledo, Ingeborg Gräßle, Louis Grech, Catherine Guy-Quint, Jutta Haug, Anne E. Jensen, Janusz Lewandowski, Vladimír Maňka, Mario Mauro, Gérard Onesta, Petre Popeangă, Nina Škottová, László Surján, Helga Trüpel, Kyösti Virrankoski	
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Marusya Ivanova Lyubcheva, Paul Rübig, Gianluca Susta	

6.6.2007

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО БЮДЖЕТЕН КОНТРОЛ

до комисията по промишленост, изследвания и енергетика

по предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски институт по технология  
(COM(2006)0604 – C6-0355/2006 – 2006/0197(COD))

Докладчик за становище: Umberto Guidoni

### КРАТКА ОБОСНОВКА

From a budgetary control point of view, two aspects of the Commission proposal deserve particular attention.

#### 1. Evaluation and review

Firstly, the draftsman is convinced that the provisions on evaluation and review should be strengthened. The EIT will be a new instrument at EU level. Its added value compared to other instruments has yet to be demonstrated. At least for the starting phase from 2008 to 2013, it is probable that the EIT will mainly be financed through the Community budget. Therefore, the budgetary and discharge authorities need a solid basis for the evaluation of its performance. The draftsman proposes two stages for the evaluation:

- a) the EIT's organisational structure should be reviewed after two years of operation
- b) a full-scale evaluation of the EIT's performance should be carried out on time for the preparations of the next financial perspectives.

#### 2. Financial control structures

Secondly, clarification is needed as regards the provisions on financial control. The Commission proposal states that the financial rules of the EIT shall be adopted in accordance with Article 185 (1) of the Financial Regulation applicable to the general budget of the Communities<sup>1</sup>. This means that - financially speaking - the EIT will take the form of the bodies referred to in Article 185 (1), i. e. agencies. In principle, the rules on financial control

---

<sup>1</sup> Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities, OJ L 248, 16.9.2002, p.1, as amended by Council Regulation (EC, Euratom) No. 1995/2006 of 13 December 2006, OJ L 390, 30.12.2006, p.1.

for these bodies are laid down in the framework Financial Regulation for the agencies<sup>1</sup>. The draftsman is worried that the Commission proposal foresees a financial control model for the EIT which differs from those rules without sufficient justification.

For example, as regards *internal audit*, the Commission proposal envisages a quite complex structure. Whereas the framework Regulation for the agencies states that these bodies shall have an internal auditing function and allows some flexibility concerning the design of this function, the Commission proposal on the EIT seeks to establish a permanent audit committee of five persons.

In addition, the Commission proposal foresees a discharge procedure involving Parliament and the Council. Discharge can only be granted on the basis of an *external audit* carried out by the European Court of Auditors. According to the EC Treaty, the European Court of Auditors is required to examine the accounts of "all revenue and expenditure of the Community" and of "all bodies set up by the Community in so far as the relevant constituent instrument does not preclude such examination"<sup>3</sup>. Through its audits the Court "shall assist the European Parliament and the Council in exercising their powers of control over the budget"<sup>4</sup>.

However, the Commission proposal does not mention the Court of Auditors' scrutiny as a prerequisite for the discharge. Some specific control powers for the Court are foreseen in a separate provision in the annex.

In addition, the draftsman is of the opinion that the *discharge* procedure for the EIT budget has to be as transparent as possible. The Commission proposal foresees a double discharge decision, one for the EIT budget as such and one for the EIT foundation to be established separately from the EIT budget. The EIT foundation serves the purpose to attract funds from private sponsors. Therefore, it seems overcomplicated that the foundation receives Community funds and be granted discharge separately every year.

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по бюджетен контрол приканва водещата комисия по промишленост, изследвания и енергетика да включи в доклада си следните изменения:

Текст, предложен от Комисията<sup>2</sup>

Изменения, внесени от Парламента

### Изменение 1

<sup>1</sup> Commission Regulation No 2343/2002 of 23 December 2002 on the framework Financial Regulation for the bodies referred to in Article 185 of Council Regulation (EC, Euratom) No. 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities, OJ L 357, 31.12.2002, p. 72.

<sup>3</sup> Article 248 (1) EC Treaty.

<sup>4</sup> Article 248(4) EC Treaty.

<sup>2</sup> OB C 0000 от 27.3.2007г., стр. 000.

## Съображение 18

18) Целесъобразно е Европейският парламент, Съветът и Комисията да имат право да изразяват становище **относно** работната програма **и годишния доклад на ЕИТ, в т.ч. финансовия отчет.**

18) Целесъобразно е Европейският парламент, Съветът и Комисията да имат право да отправят становище **към** ЕИТ **относно** неговата **тригодишна** работна програма.

### Обосновка

*As regards the annual report and notably the statement of accounts, Parliament gives its opinion through the discharge procedure.*

## Изменение 2

### Член 4, параграф 1, буква г)

г) подбира и определя ОПН в приоритетните области, и чрез споразумение определя техните права и задължения; предоставя им подходяща подкрепа; прилага целесъобразни мерки за контрол на качеството; постоянно контролира и периодично оценява дейността им; осигурява подходящо равнище на координация между **тях**;

г) подбира и определя ОПН в приоритетните области, и чрез споразумение определя техните права и задължения; предоставя им подходяща подкрепа; прилага целесъобразни мерки за контрол на качеството; постоянно контролира и периодично оценява дейността им; осигурява подходящо равнище на координация между **ОПН и допринася за изграждането на мрежа, свързваща европейските инициативи в областта на иновациите, които излизат извън рамките на ОПН;**

### Обосновка

*In order to evaluate the added value of the EIT compared to current EC programmes, the EIT's potential for networking will have to be explored in particular.*

## Изменение 3

### Член 4, параграф 2, алинея 2

Финансовото участие на ЕИТ **в такава фондация** може да бъде **до 3% от годишния бюджет на ЕИТ.**

Финансовото участие **на ЕИТ за изграждане на фондацията** може да бъде **определена сума от бюджета на ЕИТ.**

*Обосновка*

*It seems unnecessary that the foundation, which shall attract private sponsors, receives Community funds through the EIT on a regular basis. An extra discharge procedure for the foundation has to be avoided.*

Изменение 4

Член 8, параграф 1, буква г)

г) **Одитен комитет**, който формулира препоръки до управителния съвет и директора във връзка с финансовото и административно управление и контролните структури в рамките на ЕИТ, организацията на финансовите връзки с ОПН и всички други въпроси по искане на управителния съвет.

г) **Функция по вътрешен одит**, която формулира препоръки до управителния съвет и директора във връзка с финансовото и административно управление и контролните структури в рамките на ЕИТ, организацията на финансовите връзки с ОПН и всички други въпроси по искане на управителния съвет.

*Обосновка*

*The EIT should not be obliged to establish its own permanent audit committee, but should enjoy the same flexibility as other bodies referred to in Article 185 (1) of the financial regulation.*

Изменение 5

Член 8, параграф 2

2. Комисията може да назначи наблюдатели, които да участват в заседанията на управителния съвет, изпълнителния комитет **и одитния комитет**.

2. Комисията може да назначи наблюдатели, които да участват в заседанията на управителния съвет и изпълнителния **комитет**.

Изменение 6

Член 14, параграф 1, буква б)

б) годишен доклад най-късно до 30 юни всяка година. Докладът съдържа описание на извършените от ЕИТ дейности през предходната година, оценка на постигнатите резултати спрямо определените цели и график, свързаните с дейността рискове, разходването на

б) годишен доклад най-късно до 30 юни всяка година. Докладът съдържа описание на извършените от ЕИТ дейности през предходната **календарна** година, оценка на постигнатите резултати спрямо определените цели и график, свързаните с дейността рискове,

средства и общото функциониране на ЕИТ. **Той включва пълен и заверен финансов отчет.**

разходването на средства и общото функциониране на ЕИТ.

*Обосновка*

*The text should clarify that the reporting period for the financial year n corresponds to the calendar year. The report may be transmitted until June of the year n + 1. For the accounts, the general rules of the framework financial regulation for the agencies should apply.*

Изменение 7

Член 14, параграф 3 а (нов)

***За. Представянето на отчетите и счетоводното отчитане на ЕИТ става съобразно общите разпоредби, изложени в Регламент (ЕО, Евратом) №2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) №1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности<sup>1</sup>.***

<sup>1</sup> *ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72..*

*Обосновка*

*For the EIT's accounts, the general rules of the framework financial regulation for the agencies should apply.*

Изменение 8

Член 15, параграф 1

***1. ЕИТ гарантира, че неговите дейности, в т.ч. ръководените от ОПН, са предмет на постоянен контрол и периодична независима оценка с цел гарантиране на най-добро качество на резултата и най-ефективно използване на ресурсите. Резултатите от оценката се оповестяват публично.***

***заличава се***



Обосновка

*The administrative burden on the EIT itself should be limited. Evaluation should be the Commission's responsibility.*

Изменение 9  
Член 15, параграф 2

**2. В петгодишен срок от приемането на настоящия регламент и на всеки четири години след това, Комисията публично оповестява оценката на ЕИТ. Това се извършва на основата на независима външна оценка и се проверява как ЕИТ изпълнява функциите си. Оценката обхваща всички дейности на ЕИТ и ОПН и проучва ефективността, устойчивостта, ефикасността и значимостта на провежданите дейности и връзката им с политики на Общността. Тя отчита възгледите на заинтересованите страни на европейско и национално равнище.**

**Не по-късно от 31 декември 2009 г., Комисията съобщава оценката на ЕИТ на Парламента, Съвета и Европейската сметна палата. Тази оценка се извършва на основата на независима външна оценка и проверява ефикасността и ефективността на организационната структура на ЕИТ и неговото функциониране на практика. Оценката анализира по-специално възможностите на ЕИТ за координиране на дейностите на ОПН. Комисията представя предложения за изменение на настоящия регламент, по целесъобразност.**

Обосновка

*After 2 years the EIT's functioning in practice should be evaluated. The Commission should have the possibility to propose amendments to the legal base if needed. A full-scale assessment of the EIT's performance should take place before the next financial perspectives.*

Изменение 10  
Член 18, параграф 1

**1. ЕИТ приема свои финансови правила в съответствие с член 185, параграф 1 от Регламент 1605/2002 на Съвета. Надлежно се отчита необходимостта от подходяща оперативна гъвкавост, за да може ЕИТ да постига целите си и да привлича и задържа партньори от частния сектор.**

**1. Финансовите правила, приложими по отношение на ЕИТ, се приемат от управителния съвет след консултации с Комисията. Те не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002.**

*Обосновка*

*The reference should be completed by a reference to the framework regulation for all Community bodies referred to in Article 185 of the Financial Regulation, hereby ensuring that the normal financial control procedures apply.*

Изменение 11  
Член 18, параграф 3 а (нов)

***За Европейската сметна палата  
упражнява контрол в съответствие с  
Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002.***

*Обосновка*

*The external audit by the Court of Auditors is a prerequisite for the discharge.*

Изменение 12  
Член 18, параграф 4

4. По препоръка на Съвета, преди 30 април на година n +2, Европейският парламент освобождава директора от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на ЕИТ ***и управителния съвет по отношение на фондацията*** за година n.

4. По препоръка на Съвета, преди 30 април на година n +2, Европейският парламент освобождава директора от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на ЕИТ за година n.

*Обосновка*

*A separate discharge decision for the Foundation should be avoided.*

Изменение 13  
Член 20

***Пет години след приемането на настоящия регламент и на всеки четири години след това, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането на настоящия регламент и функционирането на ЕИТ и формулира всякакви***

***Не по-късно от 31 декември 2011 г., Комисията съобщава на Европейския парламент, на Съвета и на Европейската сметна палата оценката на прилагането на настоящия регламент и функционирането на ЕИТ. Това се извършва на основата на независима***

подходящи предложения за изменение на настоящия регламент.

**външна оценка и се проверява начина на изпълнение на функциите, работата и постигането на целите на ЕИТ. Оценката обхваща всички дейности на ЕИТ и ОПН и проучва ефективността, устойчивостта, ефикасността и значимостта на провежданите дейности и връзката им с политики на Общността. Оценката отчита възгледите на заинтересованите страни на европейско и национално равнище. На обществеността се предоставя достъп до нея. Комисията представя всякакви подходящи предложения за изменение на настоящия регламент.**

**В докладите на** Комисията се вземат предвид годишните доклади на управителния съвет по член 14 и външните оценки по член 15

Комисията взема предвид годишните доклади на управителния съвет по член 14 и външните оценки по член 15

*Обосновка* *The assessment of the EIT's performance should be ready on time for the preparation of next Financial Perspectives.*

#### Изменение 14

Приложение, член 2, параграф 2, точки е) до м)

е) приема свой правилник за дейността, както и правилниците за дейността на изпълнителния **и одитния комитет**;

е) приема свой правилник за дейността, както и правилниците за дейността на изпълнителния **комитет**;

ж) определя, със съгласието на Комисията, подходящи възнаграждения за членовете на управителния съвет и на изпълнителния **и одитния** комитет; тези възнаграждения се съпоставят със съществуващи подобни разпоредби в държавите-членки;

ж) определя, със съгласието на Комисията, подходящи възнаграждения за членовете на управителния съвет и на изпълнителния комитет; тези възнаграждения се съпоставят със съществуващи подобни разпоредби в държавите-членки;

з) приема процедура за избиране на членовете на изпълнителния комитет, **одитния комитет** и на директора;

з) приема процедура за избиране на членовете на изпълнителния комитет и на директора;

и) назначава директора, счетоводителя и членовете на изпълнителния **и одитния**

и) назначава директора, счетоводителя и членовете на изпълнителния комитет;

комитет;

й) по целесъобразност, създава консултативни групи, които могат да функционират за определен срок;

к) популяризира ЕИТ в световен мащаб с цел повишаване на неговата привлекателност и превръщането му в „международен играч“ с отлични постижения в областта на образованието, изследванията и новаторството;

л) приема кодекс за поведение по отношение на конфликтите на интереси;

м) определя принципите и насоките за управление на правата на интелектуална собственост.

й) по целесъобразност, създава консултативни групи, които могат да функционират за определен срок;

к) популяризира ЕИТ в световен мащаб с цел повишаване на неговата привлекателност и превръщането му в „международен играч“ с отлични постижения в областта на образованието, изследванията и новаторството;

л) приема кодекс за поведение по отношение на конфликтите на интереси;

м) определя принципите и насоките за управление на правата на интелектуална собственост.

*н) решава дали да установи функция по вътрешен одит в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> *ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.*

#### Изменение 15

Приложение, член 5, параграф 3, точки д) до з)

д) отговаря за административни и финансови въпроси, включително за изпълнението на бюджета на ЕИТ. При това директорът надлежно отчита препоръките на **одитния комитет**;

е) отговаря по всички въпроси, свързани с персонала;

ж) изготвя проекта на отворената

д) отговаря за административни и финансови въпроси, включително за изпълнението на бюджета на ЕИТ. При това директорът надлежно отчита препоръките на **функцията по вътрешен одит**;

е) отговаря по всички въпроси, свързани с персонала;

ж) изготвя проекта на отворената

тригодишна работна програма и годишен доклад за дейността на ЕИТ и ги представя на управителния съвет;

з) представя проекта на годишния отчет и счетоводния баланс на **одитния комитет**, а след това на управителния съвет чрез изпълнителния комитет;

тригодишна работна програма и годишен доклад за дейността на ЕИТ и ги представя на управителния съвет;

з) представя проекта на годишния отчет и счетоводния баланс на **функцията по вътрешен одит**, а след това на управителния съвет чрез изпълнителния комитет;

#### *Обосновка*

*Completes the series of amendments in order to replace the permanent audit committee by internal auditors.*

#### Изменение 16 Приложение, Член 6

##### **Член 6**

**заличава се**

##### **Одитен комитет**

**1. Одитният комитет се състои от 5 души, които се назначават за срок от 4 години от управителния съвет след извършено от Комисията допитване до външни специалисти с подходящ експертен опит в областта на одита и финансовия контрол на научни, изследователски и стопански организации.**

**2. Одитният комитет изпълнява функциите си напълно независимо от другите органи на ЕИТ.**

**3. Одитният комитет си избира председател.**

**4. Одитният комитет преглежда предварителните отчети и формулира препоръки до управителния съвет и директора.**

**5. Функциите, възложени на вътрешния одитор на Комисията съгласно член 185, параграф 3 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002,**

*се изпълняват на подчинение на одитния комитет, който предприема подходящи мерки.*

Изменение 17  
Приложение, член 11

**Член 11**

*заличава се*

***Изпълнение и контрол на бюджета***

***1. Най-късно до 1 март след всяка финансова година, счетоводителят на ЕИТ изпраща предварителните отчети заедно с доклад относно бюджетното и финансовото управление на одитния комитет, счетоводителя на Комисията и Сметната палата.***

***2. След получаване на становището на одитния комитет и забележките на Сметната палата относно предварителните отчети на ЕИТ, директорът изготвя на своя отговорност окончателните отчети на ЕИТ и ги представя на управителния съвет за становище.***

***3. Управителният съвет се произнася по окончателните отчети на ЕИТ.***

***4. Най-късно до 1 юли след всяка финансова година, директорът изпраща окончателните отчети заедно със становището на управителния съвет на Комисията, Сметната палата, Европейския парламент и Съвета.***

***5. Най-късно до 30 септември директорът изпраща на Сметната палата отговор на формулираните от нея забележки. Той изпраща този отговор и на управителния съвет.***

*Обосновка*

*Implementation and control of the EIT's budget should follow the general rules laid down in*

*the framework Financial regulation for the bodies referred to in Article 185 of the Financial regulation.*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейски институт по технология
<b>Позовавания</b>	COM(2006)0604 - C6-0355/2006 - 2006/0197(COD)
<b>Водеща комисия</b>	ITRE
<b>Подпомагаща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	CONT 29.11.2006
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Umberto Guidoni 27.11.2006
<b>Discussed in committee</b>	3.5.2007
<b>Дата на приемане</b>	5.6.2007
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 19 -: 0 0: 0
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Jean-Pierre Audy, Herbert Bösch, Paulo Casaca, Antonio De Blasio, Szabolcs Fazakas, Christofer Fjellner, Ingeborg Gräßle, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Ashley Mote, Jan Mulder, Francesco Musotto, José Javier Pomés Ruiz, Alexander Stubb
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Daniel Caspary, Edit Herczog, Monica Maria Iacob-Ridzi, Bill Newton Dunn, Paul Rübig, Margarita Starkevičiūtė



12.6.2007

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ПРАВНИ ВЪПРОСИ

до комисията по промишленост, изследвания и енергетика

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски институт по технология  
(COM(2006)0604 – C6-0355/2006 – 2006/0197(COD))

Докладчик за становище: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg

### КРАТКА ОБОСНОВКА

#### 1. The Commission proposal for a regulation

The proposal to establish the European Institute of Technology (EIT) was first put forward in the Commission's spring 2005 report in the context of the mid-term review of the Lisbon Strategy. On 22 January 2006, on the basis of a wide-ranging consultation process, the Commission adopted its first communication on the EIT, outlining its ambitions and the possible areas of action for the Institute. In March 2006, the European Council recognised that the EIT would be an important step to fill the existing gap between higher education, research and innovation and invited the Commission to submit a proposal by mid-June on further steps needing to be taken. On 8 June 2006, the Commission adopted a second communication on the EIT and on 18 October 2006 submitted a proposal for a regulation establishing the European Institute of Technology.

#### 2. Draftsman's position

The draftsman agrees with the general principles for the creation and activities of the EIT as set out in the Commission proposal. However, she wishes to table a number of amendments aimed at drawing attention to the need to develop a legal and financial basis for the Institute's activities, as well as rules governing the management of intellectual property rights.

So far no EU initiative has fully addressed the three sides of the knowledge triangle at the same time in a fully integrated and mutually supportive manner. Previous programmes have focused solely on one element of the triangle or, at best, on two of them (Seventh Framework Programme of Research and Technological Development (2007-2013), Competitiveness and Innovation Programme), and have mainly supported their development at national level only.

Bearing in mind the character and scale of the challenge of innovation, activities at European level can offer additional benefits which the Member States cannot achieve by acting alone.

The proposal to establish the European Institute of Technology is important for the world of education and science, particularly in the new Member States of the Union, because it increases the opportunities for direct cooperation between educational and scientific institutes in those countries and the most progressive European bodies, as well as European business, while at the same time encouraging applications for funds from Union educational programmes. As a result, the Institute will create opportunities for developing educational and research programmes based on genuine economic requirements. It is commendable that the Institute's mission highlights the need to do more to commercialise research findings and takes a longer-term view of how the operation of the EIT will increase the competitiveness of European and national economies in world markets.

With regard to the concept of the 'triangle of knowledge', your draftsman believes that the legal basis for the proposal rules out the possibility of the EIT acting as an educational institute and awarding academic qualifications, since under Article 49 of the EU Treaty education remains a national competence.

The EIT should develop its own brand - an EIT diploma - which would supplement formal degrees awarded by educational institutes belonging to the Knowledge and Innovation Communities (KICs).

While recognising the importance of all three elements of the knowledge triangle, your draftsman is concerned that the EIT's main task should be to support innovation. Accordingly, the EIT's research objectives should be focused on developing innovation rather than carrying out basic scientific research.

With regard to the Institute's structure, there needs to be clarification of the mutual relations between the Institute and the Knowledge and Innovation Communities and the bodies of which they are composed, which may be of direct significance in determining the objective characteristics of the EIT and KICs, for example when it comes to funding.

As regards the funding of the Institute, your draftsman points to the need to devise financial bases for the Institute's activity and to determine precisely the amount of funding from individual sources, which should be in keeping with the form and strictures of a decentralised agency. There is therefore a need for the Commission to review the possibility of using part of the unallocated margins under the ceilings of subheading 1A to finance the EIT up to an amount of EUR 308.7 million. Establishing sound legal and financial bases to ensure the proper administrative and operational functioning of the Institute is vital for building a long-term partnership between higher education, research institutes and private organisations and for promoting innovation at Community level.

The basic Community funds allocated to the EIT should represent a supplement to the Financial Perspective in force, but additional resources should be obtained from external sources, at national, regional or private level. The ability to raise its own funds, both from external sources and from income from its own activities (in connection with the management of intellectual property rights, which according to the EIT proposal will accumulate in due course) will be crucial to the EIT's activity. In view of the persistent scarcity of funds for

scientific research and development in the EU, efforts must be made to ensure that the newly-created EIT enjoys a guaranteed level of Community funding that is not provided at the expense of other Community research and innovation activities currently under way.

Appropriate management and a balanced distribution of intellectual property rights are vital elements for developing and investing in innovation. The precise guidelines laid down by the EIT in this area should be in line with the rules governing, for example, participation by enterprises, research institutes and universities in activities carried out under the Seventh Framework Programme (2007-2013), which have already been approved by the Council and Parliament. In addition, your draftsman stresses the need for the Commission to oversee the way in which intellectual property is managed, and costs and profits are shared in proportion to the contribution by individual partner organisations.

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по правни въпроси приканва водещата комисия по промишленост, изследвания и енергетика да включи в доклада си следните изменения:

Текст, предложен от Комисията

Изменения, внесени от Парламента

### Изменение 1 Съображение 6

ЕИТ следва да способства за развиването на възможностите за новаторство на Общността и на държавите-членки чрез **пълно приобщаване** по най-високи стандарти на образователни, изследователски **и** новаторски дейности.

ЕИТ следва да способства за развиването на възможностите за новаторство на Общността и на държавите-членки чрез **свързване** по най-високи стандарти на образователни, изследователски и новаторски дейности.

### Обосновка

*EIT activities should cover all three sides of the knowledge triangle, in order to achieve their main goal, which is to boost innovation.*

### Изменение 2 Съображение 10

(10) Необходимо е да се оказва подкрепа за образованието като неразделен, но често отсъстващ компонент на една всеобхватна стратегия за новаторство. Споразумението между ЕИТ и ОПН следва да предвижда издадените чрез ОПН **степенни и** дипломи да се считат за **степенни и** дипломи, издадени от ЕИТ. ЕИТ следва да насърчава признаването на издадените от ЕИТ **степенни и** дипломи в държавите-членки. Всички тези дейности следва да се извършват, без да се нарушават разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионални квалификации.

(10) Необходимо е да се оказва подкрепа за образованието като неразделен, но често отсъстващ компонент на една всеобхватна стратегия за новаторство. Споразумението между ЕИТ и ОПН следва да предвижда издадените чрез ОПН дипломи да се считат за дипломи, издадени от ЕИТ. ЕИТ следва да насърчава признаването на издадените от ЕИТ дипломи в държавите-членки. Всички тези дейности следва да се извършват, без да се нарушават разпоредбите на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионални квалификации.

### Обосновка

*Given the legal basis for the proposal and the fact that competence in the field of higher education lies with the Member States, the EIT is not entitled to award degrees. Nevertheless, EIT diplomas are an appropriate solution as regards promoting the role of EIT projects and the students taking part in them .*

### Изменение 3 Съображение 11

ЕИТ следва да установи насоки за управлението на интелектуалната собственост, които следва да насърчават използването ѝ при подходящи условия, включително чрез лицензиране. Когато определени дейности се финансират по рамковите програми на Общността за изследвания и технологично развитие, следва да се прилагат правилата, предвидени за тези програми. Когато определени дейности се финансират по рамковите програми на Общността за изследвания и технологично развитие, следва да се прилагат правилата, предвидени за тези програми.

(11) ЕИТ следва да установи **ясни и прозрачни** насоки за управлението на интелектуалната собственост, които следва да насърчават използването ѝ при подходящи условия, включително чрез лицензиране, да осигури подходящи стимули за ЕИТ и неговите партньори (в т.ч. физически лица, ОПН и партньорски организации), както и стимули, благоприятстващи практическите приложения и експлоатацията с търговска цел. Когато определени дейности се финансират по рамковите програми на Общността за изследвания и технологично развитие, следва да се прилагат правилата, предвидени за тези програми. Когато определени дейности се финансират по рамковите програми на Общността за изследвания и технологично развитие, следва да се прилагат правилата, предвидени за тези програми.

### Обосновка

If it wants to recruit scientific and financial partners, it is vital for the EIT to lay down clear and firm guidelines for intellectual property management.

### Изменение 4 Съображение 12

Трябва **да се предвидят** подходящи разпоредби **за гарантиране** на отговорността и прозрачността на ЕИТ. Правилникът на ЕИТ съдържа **подходящи правила, уреждащи неговото функциониране**.

(12) Правилникът на ЕИТ съдържа подходящи разпоредби, **гарантиращи** отговорността и прозрачността на ЕИТ.

Изменение 5  
Съображение 13

(13) За да се гарантира функционалната автономия и независимост на ЕИТ, той следва да управлява собствения си бюджет, приходите в който следва да включват вноската от Общността, вноски от държавите-членки и частни организации, национални или международни органи или институции, приходи от собствена дейност на ЕИТ или дарения. ЕИТ следва да се стреми да привлича нарастващо финансова участие от страна на частни организации.

(13) За да се гарантира функционалната автономия и независимост на ЕИТ, той следва да **притежава правосубектност и да** управлява собствения си бюджет, приходите в който следва да включват вноската от Общността, вноски от държавите-членки и частни организации, национални или международни органи или институции, приходи от собствена дейност на ЕИТ, **свързани с управлението на правата на интелектуална собственост**, или дарения. ЕИТ следва да се стреми да привлича нарастващо финансова участие от страна на частни организации.

*Обосновка*

*Legal personality for the EIT, as provided for in the Commission proposal, is an important aspect of its autonomy given the intended wide range of its activities. Resources deriving from intellectual property management should be a vital source of income for the EIT.*

Изменение 6  
Съображение 15

(15) С настоящия регламент се установява финансова рамка за периода от 2008 г. до 2013 г., който следва да служи като отправна точка за бюджетния орган по смисъла на **параграф 37** от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление.

(15) С настоящия регламент се установява финансова рамка за периода от 2008 г. до 2013 г., който следва да служи като отправна точка за бюджетния орган по смисъла на **параграфи 37 и 47** от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление.

*Обосновка*

*Sous la forme proposée par la Commission, l'IET présente la structure typique d'une agence. Il importe de souligner ce fait dans la base juridique prévue par le présent règlement.*

Изменение 7  
Съображение 16

(16) ЕИТ е орган, който се създава от Общностите по смисъла на член 185, параграф 1 от Регламент (ЕС, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности и съответно следва да приеме предвидените в него финансови правила.

(16) ЕИТ е орган, който се създава от Общностите по смисъла на член 185, параграф 1 от Регламент (ЕС, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности **и на параграф 47 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление, и съответно** следва да приеме **подходящи** финансови правила.

*Обосновка*

*Sous la forme proposée par la Commission, l'IET présente la structure typique d'une agence. Il importe de souligner ce fait dans la base juridique prévue par le présent règlement.*

Изменение 8  
Член 2, параграф 2

2. „Общност на познания и новаторство” означава съвместно предприятие на партньорски организации, независимо от неговата правна форма, избрани и определени от ЕИТ да извършват на най-високо равнище интегрирани новаторски, изследователски и образователни дейности в специфична област.

2. „Общност на познания и новаторство” означава съвместно предприятие на партньорски организации, независимо от неговата правна форма, избрано и определено от ЕИТ да извършва на най-високо равнище **проекти, свързващи** изследователски и образователни дейности **с новаторство** в специфична област.

*Обосновка*

*The aim is to ensure that KICs are geared above all to innovation by exploiting scientific and research potential.*

Изменение 9  
Член 2, параграф 6 а (нов)

**ба) „Степен“ означава степен, присъдена на студент от колеж, университет или висша професионална**

**школа при завършване на програма за  
напреднало обучение.**

*Обосновка*

*In order to make it clear that the EIT is not an educational institution as such and is therefore not entitled to award formal degrees, a distinction should be made between degrees awarded by higher schools under the authority of the Member States and EIT diplomas, which represent an additional mark of achievement awarded by the EIT, but which lack significance unless accompanied by a formal degree awarded by an educational institution.*

Изменение 10

Член 2, параграф 6б (нов)

**6б. „Диплома на ЕИТ“ означава  
свидетелство за участие на студент в  
дейност на ЕИТ, представляваща  
съществена част от курс по обучение в  
учебно заведение, което е  
упълномощено да присъжда степени.**

*Обосновка*

*Обосновка*

Изменение 11

Член 4, параграф 1, буква в)

в) повишава информираността сред  
потенциални партньорски организации;

в) повишава информираността **относно  
своята дейност** сред потенциални  
партньорски организации;

Изменение 12

Член 4, параграф 1, буква д)

д) мобилизира необходимите средства от  
публични и частни източници и използва  
собствените си средства в съответствие с  
настоящия регламент. По-конкретно, той  
се стреми да набира нарастваща част от  
бюджета си от частни източници и  
собствени средства;

д) мобилизира необходимите средства от  
публични и частни източници и използва  
собствените си средства в съответствие с  
настоящия регламент. По-конкретно, той  
се стреми да набира нарастваща част от  
бюджета си от частни източници и от  
**приходи, получени от** собствените му  
**дейности;**

*Обосновка*

*The EIT should constantly build up its capital by taking advantage of private sources or by performing its own activities.*



Изменение 13  
Член 4, параграф 1, буква (е)

насърчава признаването на **степените и** дипломите на ЕИТ в държавите-членки.

насърчава признаването на дипломите на ЕИТ в държавите-членки.

*Обосновка*

*Given the legal basis for the proposal and the fact that competence in the field of higher education lies with the Member States, the EIT cannot award degrees.*

Изменение 14  
Член 5, параграф 2, алинея 3, буква в)

в) **основата, на която ще се присъждат степени и дипломи, включително** мерките за вземане под внимание на общностната политика относно европейското пространство за висше образование, и по-специално от гледна точка на съвместимост, прозрачност, признаване **и качество** на присъжданите степени и дипломи;

в) мерките за вземане под внимание на общностната политика относно европейското пространство за висше образование, и по-специално от гледна точка на съвместимост, прозрачност и признаване на присъжданите степени и дипломи

*Обосновка*

*Although the European dimension of the educational aspects of potential KICs should carry weight in the selection procedure, the terms used in the current proposal are too narrow.*

Изменение 15  
Член 6, параграф 1

1. Споразумението между ЕИТ и ОПН предвижда, че в дисциплините и областите, в които се извършват проучвания, изследвания и новаторски дейности посредством ОПН, **присъжданите от ОПН степени и дипломи са степени и дипломи на ЕИТ.**

1. Споразумението между ЕИТ и ОПН предвижда, че в дисциплините и областите, в които се извършват проучвания, изследвания и новаторски дейности посредством ОПН, **се присъждат дипломи на ЕИТ.**

*Обосновка*

*Given the legal basis for the proposal and the fact that competence in the field of higher education lies with the Member States, the EIT is not entitled to award degrees. Nevertheless, EIT diplomas are an appropriate solution as regards promoting the role of EIT projects and the students taking part in them .*

Изменение 16

Член 6, параграф 2

**2. ЕИТ насърчава партньорските организации да присъждат съвместни степени и дипломи, отразяващи комплексното естество на ОПН. Въпреки това, степени могат да се присъждат от една институция, както и едни и същи степени и дипломи да се присъждат от две или повече различни институции.** **заличава се**

*Обосновка*

*Given the legal basis for the proposal and the fact that competence in the field of higher education lies with the Member States, the EIT cannot award degrees.*

Изменение 17  
Член 6, параграф 3

**3. Държавите-членки оказват сътрудничество при признаването на степените и дипломите на ЕИТ.** **3. Държавите-членки оказват сътрудничество при признаването и разпространяването на дипломите на ЕИТ.**

*Обосновка*

*Although an EIT diploma will not be equivalent to a degree, it should be a mark of achievement and the Member States should take steps to recognise it.*

Изменение 18  
Член 9, параграф 1, уводна част

**1. ЕИТ определя своите принципи и насоки за управление на интелектуалната собственост и ги прави обществено достояние. Въпросните принципи и насоки:** **1. ЕИТ определя своите принципи и насоки за управление на интелектуалната собственост и ги прави обществено достояние, в съответствие с правилата, определени в Раздел 2 на Регламент (ЕО) № 1906/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за определяне на правила за участието на предприятия, научноизследователски центрове и университети в дейности по Седмата рамкова програма и за разпространение на резултатите от научните изследвания (2007—2013 г.).** Въпросните принципи и насоки:

Обосновка

*The rules governing intellectual property should be in line with those governing the participation of undertakings, research centres and universities in actions under the Seventh Framework Programme (2007-2013) already adopted by the Council and Parliament.* Изменение 19

Изменение 19

Член 9, параграф 1, буква в)

в) насърчават използването на интелектуална собственост при подходящи условия за новаторски и изследователски цели, и по-специално като определят начина на разпределение на интелектуалната собственост между ЕИТ и неговите партньори;

в) насърчават използването на интелектуална собственост при подходящи условия за новаторски и изследователски цели, и по-специално като определят начина, по който ЕИТ и неговите партньори си поделят и упражняват правото на интелектуална собственост **при спазване на действащите в ЕО и в държавите-членки законови разпоредби;**

Обосновка

*L'IET travaillera dans le respect de la législation en vigueur dans l'Union européenne.*

Изменение 20

Член 14, параграф 1, буква а)

а) отворена тригодишна работна програма, съдържаща неговите основни приоритети и предвидени инициативи, включително прогноза на финансовите нужди и източниците на финансиране. Управителният съвет представя проекта на работна програма на Комисията. Комисията се произнася в тримесечен срок по отношение на допълващия характер на програмата спрямо политики и инструменти на Общността. В случай, че Комисията изрази несъгласие, управителният съвет преразглежда програмата и я приема със съответните изменения.

а) отворена тригодишна работна програма, съдържаща неговите основни приоритети и предвидени инициативи, включително прогноза на финансовите нужди и източниците на финансиране. Управителният съвет представя проекта на работна програма на Комисията. Комисията се произнася в тримесечен срок по отношение на допълващия характер на програмата спрямо политики и инструменти на Общността. В случай, че Комисията изрази несъгласие, управителният съвет преразглежда програмата и я приема със съответните изменения, **преди да я внесе в Европейския парламент и в Съвета за**

**одобрение;**

*Обосновка*

*Обосновка*

Изменение 21  
Член 18, параграф 1

1. ЕИТ приема свои финансови правила в съответствие с член 185, параграф 1 от Регламент 1605/2002 на Съвета.  
Надлежно се отчита необходимостта от подходяща оперативна гъвкавост, за да може ЕИТ да постига целите си и да привлича и задържа партньори от частния сектор.

1. ЕИТ приема свои финансови правила в съответствие с член 185, параграф 1 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета **и в съответствие с параграф 47 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление.** Надлежно се отчита необходимостта от подходяща оперативна гъвкавост, за да може ЕИТ да постига целите си и да привлича и задържа партньори от частния сектор.

*Обосновка*

*Sous la forme proposée par la Commission, l'IET présente la structure typique d'une agence. Il importe de souligner ce fait dans la base juridique prévue par le présent règlement.*

Изменение 22  
Приложение, член 5, параграф 1

1. Директорът **е лице с опит и** висока репутация в областите на дейност на ЕИТ. Той се назначава от управителния съвет за срок от 4 години. Управителният съвет може еднократно да продължи този мандат с 4 години, когато счита, че това е в интерес на ЕИТ.

1. Директорът **притежава университетски и научни степени и се ползва с** висока репутация в областите на дейност на ЕИТ. Той се назначава от управителния съвет за срок от 4 години. Управителният съвет може еднократно да продължи този мандат с 4 години, когато счита, че това е в интерес на ЕИТ.

*Обосновка*

*We consider that the fundamental gauge of the expertise of the Director of the EIT is to have scientific and pedagogical qualifications.*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейски институт по технология	
<b>Позовавания</b>	COM(2006)0604 - C6-0355/2006 - 2006/0197(COD)	
<b>Водеща комисия</b>	ITRE	
<b>Подпомагаща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	JURI 29.11.2006	
<b>Засилено сътрудничество</b> Дата на обявяване в заседание		
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Lidia Joanna Geringer de Oedenberg 26.2.2007	
<b>Разглеждане в комисия</b>	11.4.2007	3.5.2007
<b>Дата на приемане</b>	11.6.2007	
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 17	-: 0
		0: 0
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Carlo Casini, Cristian Dumitrescu, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Alain Lipietz, Antonio Masip Hidalgo, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Diana Wallis, Rainer Wieland, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka	
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Luis de Grandes Pascual, Janelly Fourtou, Kurt Lechner, Michel Rocard, Gabriele Stauner	

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Европейски институт по технология			
<b>Позовавания</b>	COM(2006)0604 - C6-0355/2006 - 2006/0197(COD)			
<b>Дата на представяне на ЕП</b>	18.10.2006			
<b>Водеща комисия</b> Дата на обявяване в заседание	ITRE 29.11.2006			
<b>Подпомагаща(и) комисия(и)</b> Дата на обявяване в заседание	BUDG	CONT	IMCO	CULT
	29.11.2006	29.11.2006	29.11.2006	29.11.2006
	JURI 29.11.2006			
<b>Неизказано становище</b> Дата на решението	IMCO 19.12.2006			
<b>Засилено сътрудничество</b> Дата на обявяване в заседание	CULT 18.1.2007			
<b>Докладчик(ци)</b> Дата на назначаване	Reino Paasilinna 23.11.2006			
<b>Разглеждане в комисия</b>	19.3.2007			
<b>Дата на приемане</b>	9.7.2007			
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: -: 0:	32 7 1		
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	John Attard-Montalto, Jerzy Buzek, Jorgo Chatzimarkakis, Giles Chichester, Pilar del Castillo Vera, Den Dover, Nicole Fontaine, Norbert Glante, Umberto Guidoni, Fiona Hall, David Hammerstein, Rebecca Harms, Erna Hennicot-Schoepges, Mary Honeyball, Ján Hudacký, Romana Jordan Cizelj, Anne Laperrouze, Romano Maria La Russa, Eluned Morgan, Angelika Niebler, Reino Paasilinna, Atanas Paparizov, Aldo Patriciello, Miloslav Ransdorf, Vladimír Remek, Herbert Reul, Teresa Riera Madurell, Mechtild Rothe, Paul Rübig, Andres Tarand, Britta Thomsen, Catherine Trautmann, Claude Turmes			
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Pilar Ayuso, Joan Calabuig Rull, Avril Doyle, Göran Färm, Neena Gill, Edit Herczog, Hannes Swoboda, Lambert van Nistelrooij			